



Mayo/May 15, 2018

EDICIÓN NO. 624

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Calendario de actividades  
/ Calendar of activities

Pg. 18 - 23

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell  
(NH) Salem, Nashua, Manchester

## Veteranos izan bandera



Edwin Severino, derecho, observa como Ángel Hernández Rivera izá la bandera en el parque Immigrant Place en la calle Chestnut. También en la foto vemos al Teniente Lavalle del Departamento de Incendios de Lawrence.

Pg. 10

## Veterans hoisting flag

Edwin Severino, right, watches as Ángel Hernández Rivera raises the flag in the Immigrant Place Park on Chestnut St.. Also in the picture is Lieutenant Lavalle of the Lawrence Fire Department.

Pg. 10

## Reinados de Semana Hispana Pequeñitas, Chiquititas e Infantil



En los certámenes de elección llevados a cabo el domingo, 6 de mayo, para elegir las Reinas de Semana Hispana 2018, resultó electa Reina en la Categoría Infantil, la candidata #1 Yerilysmar Avilés (centro) y además fue seleccionada Miss Fotogénica. La candidata #2 Alejandra Peñate (izquierda) fue electa Virreina y también Miss Cooperación y Elegancia. La candidata #3 (derecha) Jesani Ortiz, fue electa Princesa.

Pg. 12

## Cops for Kids Helping a Lawrence family



Lawrence Acting Chief of Police Roy P. Vasque trying to figure out how old is Dariel Peguero. Peguero and his family received a donation from Cops for Kids to help them with the cost of constant trips and admissions to hospital due to his disease.

Pg. 6

## Cops for Kids Ayudando a una familia de Lawrence

El jefe de policía interino de Lawrence, Roy P. Vasque, trata de averiguar cuántos años tiene Dariel Peguero. Peguero y su familia recibieron una donación de Cops for Kids para ayudarlos con el costo de constantes viajes y admisiones a hospitales debido a su enfermedad.

Pg. 6

## Estudiante de NECC honrada por el Gob. Baker

Jinette Galarza de Lawrence fue reconocida el viernes, 4 de mayo, por el Gobernador Charlie Baker por sus extraordinarios logros en una ceremonia en la Casa de Estado.

Galarza ha sido seleccionada como una de los "29 Who Shine" (29 Que Brillan).

Pg. 9

Jinette Galarza of Lawrence was recognized on Friday, May 4, by Governor Charlie Baker for her extraordinary accomplishments at a ceremony at the State House.

Galarza has been selected as one of the "29 Who Shine."

Pg. 9



## GLTS recibe donación de Enel Green Power para la competencia de escultura cinética

El superintendente John Lavoie se complace en anunciar que GLTS recibió una generosa donación de Enel Green Power North America esta semana que se utilizará para apoyar a los estudiantes en la segunda carrera anual de escultura Lowell Kinetic.

La carrera anual, que tendrá lugar el 22 de septiembre, desafía a los participantes a crear estructuras de arte reutilizadas que son impulsadas por el hombre y que pueden viajar por carretera, agua, barro y arena. Es el único evento de este tipo en Nueva Inglaterra y acepta el trabajo de estudiantes en escuelas secundarias, escuelas vocacionales y universidades locales.

Con una donación de \$3,000 de Enel Green Power, los estudiantes de ingeniería y electrónica de GLTS pueden comenzar a comprar suministros para su proyecto en el que trabajarán durante el verano y el nuevo año escolar. Como parte de la asociación con GLTS, Enel Green Power también proporcionará asistencia técnica a los estudiantes mientras construyen su escultura.

"La donación de Enel permitirá a nuestros estudiantes la oportunidad enriquecedora de participar en la Carrera de Escultura Cinética por primera vez", dijo el Superintendente Lavoie. "Estamos agradecidos por este regalo generoso, y sé que los estudiantes están ansiosos por probar la construcción de un vehículo divertido y dinámico".

Cada equipo cinético en la competencia está compuesto por pilotos (que pedalean y dirigen el vehículo), tripulantes de boxes (asisten al piloto y arreglan problemas mecánicos) y apoyan a la tripulación (ayuda de cualquier manera que sea necesaria).

La carrera comienza al estilo de Le Mans en Market Street y continúa por la ciudad hasta un pozo de barro, hasta el Lowell Heritage State Park y la playa, donde los estudiantes cruzarán el Río Merrimack y luego correrán de regreso a Market Street una vez fuera del agua. El evento evaluará la capacidad de los estudiantes para crear un vehículo que pueda operar en todos los terrenos y moverse por el recorrido lo más rápido posible.

"Estamos encantados de apoyar este programa innovador y continuar nuestra asociación con GLTS", dijo Chris Hardy, Gerente de Relaciones Comunitarias de Enel Green Power North America, con sede en Andover, Massachusetts. "Como compañía de energía renovable que también sirve en el Comité Asesor STEAM de GLTS, siempre estamos explorando maneras de promover las actividades de STEAM en las escuelas locales y cultivar la próxima generación de líderes en energía renovable. ¡Esperamos trabajar con los estudiantes durante los próximos meses mientras crean sus esculturas y compiten para ganar!"

Enel Green Power North America, parte de la división de Energías Renovables del Grupo Enel, es un propietario y operador líder de plantas de energía renovable en América del Norte, con proyectos en operación y en desarrollo en 24 estados de EE. UU. y dos provincias canadienses. Enel Green Power, la segunda mayor compañía de energía renovable de Massachusetts, opera alrededor de 100 plantas con una capacidad administrada que excede los 4.2 GW impulsados por energía renovable hidroeléctrica, eólica, geotérmica y solar.

## GLTS Receives Donation from Enel Green Power for Kinetic Sculpture Competition

Superintendent John Lavoie is pleased to announce that GLTS received a generous donation from Enel Green Power North America this week that will be used to support students in the second annual Lowell Kinetic Sculpture Race.

The annual race, which will occur on Sept. 22, challenges participants to create repurposed art structures that are human-powered and can travel over road, water, mud and sand. It is the only event of its kind in New England and accepts work from students in high schools, vocational schools and local universities.

With a \$3,000 donation from Enel Green Power, GLTS engineering and electronics students can begin buying supplies for their entry, which they will work on over the summer and into the new school year. As part of the partnership with GLTS, Enel Green Power will also provide technical support to students as they build their sculpture.

"Enel's donation will allow our students the enriching opportunity to participate in the Kinetic Sculpture Race for the first time," Superintendent Lavoie said. "We are thankful for this generous gift, and I know the students are eager to try their hand at constructing a fun, dynamic vehicle."

Each kinetic team in the competition is comprised of pilots (who pedal and steer the vehicle), pit crew (assist the pilot and fix mechanical issues) and support crew (help in whatever ways are needed). The race begins Le Mans-style on Market Street

and continues through the city to a mud pit, onto the Lowell Heritage State Park and beach, where students will travel across the Merrimack River and then race back to Market Street once out of the water. The event will test students' ability to create a vehicle that can operate on all terrains and move through the course the quickest.

"We are thrilled to support this innovative program and continue our partnership with GLTS," said Chris Hardy, Community Relations Manager of Enel Green Power North America, headquartered in Andover, Massachusetts. "As a renewable energy company that also serves on the GLTS STEAM Advisory Committee, we are always exploring ways to promote STEAM activities in local schools and cultivate the next generation of renewable energy leaders. We look forward to working with the students over the next few months as they create their sculptures and compete to win!"

Enel Green Power North America, part of the Renewable Energies division of the Enel Group, is a leading owner and operator of renewable energy plants in North America with projects operating and under development in 24 U.S. states and two Canadian provinces. Enel Green Power, the second largest renewable energy company in Massachusetts, operates around 100 plants with a managed capacity exceeding 4.2 GW powered by renewable hydropower, wind, geothermal and solar energy.

## EDITORIAL | EDITORIAL

### 1996 – 2018 y contando

Rumbo, esta edición marca sus 22 años de existencia. ¡Es difícil comprender donde se han ido esos años! Nuestra primera edición, fechada mayo 15,1996, aún está fresca en nuestra memoria. La tenemos enmarcada en nuestra oficina. En ella aparece Aaron Feuerstein a raíz del devastador incendio que destruyera Malden Mills, donde prometía reconstruirla. Allí fue que declaró que "Lawrence tiene la mejor fuerza laboral de la industria textil".

Cuando examinamos ediciones viejas, podemos ver caras familiares, eventos que cubrimos hace varios años que parece como si fuera ayer. Hemos visto a niños nacer y crecer. Hemos visto y hemos reportado de sus éxitos. Esa ha sido nuestra mayor recompensa.

Desde el comienzo, nuestra motivación ha sido el concentrarnos en las noticias locales del Valle de Merrimack, especialmente de Lawrence, nuestra casa. Veintidós años más tarde, nuestro interés no se ha desviado y nos sentimos orgullosos en trabajar duro para traerles buenas noticias acerca de nuestros vecinos y de romper la barrera del lenguaje que algunas veces nos separa.

Al comienzo de nuestros próximos años de vida queremos agradecer, primero, a nuestros pasados, presentes y porque no, a nuestros futuros anunciantes. Sin ellos no hubiéramos podido tener éxito. Segundo, a nuestros columnistas, contribuidores y reporteros los cuales nos han hecho lucir bien todos estos años, a pesar de que algunas veces han causado problemas – algunos tremendo. ¡Pero valió la pena, pueden creernos! Y a nuestros lectores, pueden estar seguros de que nuestro compromiso con la verdad y la mejoría de la comunidad continuará siendo nuestra prioridad mayor.

### 1996 – 2018 and counting

With this edition, Rumbo marks its 22 years of existence. It's hard to understand where those years have gone! Our first edition, dated May 15, 1996, is still fresh in our memory. We have it framed in our office! In it, Aaron Feuerstein appears in the wake of the devastating fire that destroyed Malden Mills, where he promised to rebuild it. At that time, he declared that "Lawrence has the best labor force in the textile industry."

When we examine old editions, we can see familiar faces, events that we covered several years ago that look like yesterday. We have seen children just born and grown up. We have seen and reported on their successes. That has been our greatest reward.

From the beginning, our motivation has been to focus on local news from the Merrimack Valley, especially Lawrence, our home. Twenty-two years later, our interest has not been diverted and we are proud to work hard to bring you good news about our neighbors and to break the language barrier that sometimes separates us.

At the beginning of our future years of life we want to thank first, our past, present and, why not, our future advertisers. Without them we could not have succeeded. Second, to our columnists, contributors and reporters who have made us look good all these years, even though sometimes they have gotten us into trouble – some tremendous. But it was worth it, you can believe us! And to our readers, you can be sure that our commitment to the truth and the improvement of the community will continue to be our highest priority.

**"Recuerden, todos tropezamos, cada uno de nosotros. Por eso sirve de alivio ir de la mano".**

**"Remember, we all stumble, every one of us. That's why it's a comfort to go hand in hand."**

- Emily Kimbrough

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

### DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

**Dalia Díaz**

daliadiaz@rumbonews.com

### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

**Alberto M. Surís**

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



[facebook.com/rumbonews](https://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22nd of Every Month



## 5 locations • 5 ubicaciones

**NEW!**  
**NUEVO!**

South Site Pharmacy  
73A Winthrop Ave., Lawrence, MA  
(978) 689-6790

**NUEVO!**  
**NEW!**

Main Site Pharmacy  
34 Haverhill St., Lawrence, MA  
(978) 688-1567

North Site Pharmacy  
150 Park St., Lawrence, MA  
(978) 686-4453

West Site Pharmacy  
700 Essex St., Lawrence, MA  
(978) 691-6248

Methuen Family Health Center Pharmacy  
147 Pelham St., Methuen, MA  
(978) 655-5731



**glfhc.org/pharmacy**

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina

## Ahora, el resto de la historia

La bandera de Immigrant Place fue reemplazada, pero para honrar el esfuerzo de Erving Severino, los Veteranos Americanos Discapacitados de Queen City y los bomberos, decidí no contaminar la historia en la página 10 mencionando a los políticos que estaban allí.

En esa historia puede leer el final, pero la participación de la oficina del alcalde y su séquito que lo sigue a todos estos eventos, aplaudiendo y animando como si hubiera hecho algo para merecerlo, pero aquí están los detalles de lo que sucedió allí.

Como de costumbre, el alcalde y el habitante del sótano en el ayuntamiento que se supone que trabaja para los veteranos tomaron el micrófono como héroes. Luego vinieron los concejales de la ciudad. Ana Levy me dijo que ella personalmente le preguntó al alcalde en la reunión del vecindario del Distrito A el mes pasado sobre el reemplazo de la bandera y él le dijo que sería hecho.

Luego vino la comedia. La Concejal Estela Reyes dijo: "Abelito y yo hemos estado trabajando en esto durante un año". Según el Sr. Severino, él le habló hace mucho

tiempo y varios meses después, cuando volvió a preguntarle, ella le dijo que estaba trabajando en eso. ¿Cuánto trabajo involucraizar una bandera?

La parte más desconcertante es, ¿qué tiene que ver el izamiento de una bandera con el desarrollo económico? ¿Por qué estaba involucrado Abelito Vargas? Probablemente no esté demasiado ocupado si se dedica a estos menesteres, aunque ahora sabemos que nadie estaba haciendo nada.

¡Un montón de falsos!

## Hablando de falsos...

Estoy confundida con el comportamiento de las mujeres de hoy. En 1974, escribí un pequeño folleto titulado "Lo que la Enmienda de Igualdad de Derechos puede hacer por usted" y vendí algunas copias a través de un anuncio colocado en el periódico El Mundo. Yo regalé el resto.

Eso se estaba debatiendo en la Casa del Estado y se aprobó en 1975. Quería tener la satisfacción personal de haber puesto mi granito de arena en un tema que sentía con mucho fervor. ¡Pero esos fueron tiempos diferentes!

Lo que estamos viendo últimamente es que la acusación de una mujer puede destruir carreras, matrimonios y reputaciones sin



tener que comparecer ante un juez. Aunque me doy cuenta de que esas acusaciones se basan en la verdad porque formaban parte de una cultura masculina de falta de respeto hacia las mujeres, creo que merecen ser confrontadas a través de un método diferente. Demasiadas personas inocentes han resultado heridas como resultado de una acción tan rápida de parte de los empleadores y los medios de comunicación.

Muchas de esas acusaciones se produjeron después de 20, 30 años o más, cuando era ampliamente conocido que en

## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Hollywood, la forma de avanzar en las películas era a través del "sofá del director". Solíamos escuchar historias de secretarias durmiendo con el jefe para avanzar en la empresa o simplemente mantener sus trabajos. Años más tarde pueden ser algunas de esas en las noticias.

Luego, nacieron los movimientos #MeToo y #TimesUp. Fueron formados por "víctimas" que buscaban justicia después de años de mantener su secreto. Se suponía que eran los defensores de todas las mujeres, pero ¿qué encontramos? Política e hipocresía.

## ¡Gane más dólares de SNAP con el Programa de Incentivos Saludables!

Gaste sus dólares de SNAP en frutas y vegetales frescos de granja con los vendedores minoristas que participan en el Programa de Incentivos Saludables (HIP) y reciba de inmediato el monto de su compra en su tarjeta de EBT!



### Mercados de granjeros

Búsqüe a los granjeros participantes en los mercados programados regularmente en su ciudad o en lugares cercanos, donde venden frutas y vegetales frescos.



### Granjas con puestos fijos

Tiendas en granjas donde usted puede comprar frutas y vegetales frescos, directamente de las manos que los cosecharon.



### Mercados móviles

Mercados que llevan productos de granja frescos directamente a su comunidad.



### CSA Farm Shares

Servicio por membresía que le brinda a su familia frutas y vegetales frescos cada semana.

Mire cuánto puede ganar cada mes! (según la composición familiar)

**\$40 1 A 2 PERSONAS | \$60 3 A 5 PERSONAS | \$80 6 O MÁS PERSONAS**

Spanish, Español

## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

40 DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

## Micrófono Abierto

95.1 FM

MEGA 1400

La radio que te llena

Lunes a Viernes  
7 Pm - 8 Pm

Carmen Chalas  
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Música

Emisora: 978.984.7640  
carmenchalas24@gmail.com



# Reyes Inks Professional Deal in the Dominican Republic

Senior captain Cecilia Reyes of the Merrimack College women's basketball program signed a professional contract recently in the National Women's Basketball League in the Dominican Republic, and has begun her professional career playing for the Indias del Sur.

Reyes - whose parents were born in the Dominican Republic - joined the team for its fourth game of the season, nearly totaling a triple-double to lead Indias del Sur to victory. The Lawrence, Mass. native appeared in 16 career games including one start for the Warriors over the last two seasons, joining the program as a walk-on her junior year before being named team captain entering the 2017-18 campaign.

It has been an exciting spring for Reyes,

who before heading to the Dominican Republic earned a pair of recognitions at Merrimack's Leadership, Education, Athletic and Development (LEAD) Awards ceremony last week. Reyes received the Travis G. Kong Award, which is given to a member of the senior class recognizing outstanding service to the Merrimack College community, and the Female Comeback Student-Athlete of the Year as Reyes battled through an offseason knee injury to play for the Warriors this season.

The shooting guard is set to graduate this spring with a triple major in Business, Psychology and Spanish. Reyes has also started to work towards her Master of Science in Management at Merrimack's Girard School of Business.

# Reyes firma acuerdo profesional en la República Dominicana

La capitana Cecilia Reyes, del programa de baloncesto femenino de Merrimack College, firmó un contrato profesional recientemente con la Liga Nacional Femenina de Baloncesto en la República Dominicana, y ha comenzado su carrera profesional jugando para las Indias del Sur.

Reyes, cuyos padres nacieron en la República Dominicana, se unió al equipo para su cuarto partido de la temporada, casi sumando un triple doble para llevar a Indias del Sur a la victoria.

La nativa de Lawrence, Massachusetts, participó en 16 juegos de carrera, incluyendo un comienzo para los Warriors en las últimas dos temporadas, uniéndose al programa como un walk-on en su tercer año antes de ser nombrada capitana del equipo para participar en la campaña 2017-18.

Ha sido una primavera emocionante para Reyes, quien antes de dirigirse a la República Dominicana ganó un par de reconocimientos en la ceremonia de premios de Liderazgo, Educación, Atletismo y Desarrollo (LEAD) de Merrimack la semana pasada. Reyes recibió el Premio Travis G. Kong, que se



le otorga a un miembro de la clase sénior que reconoce un servicio sobresaliente a la comunidad de Merrimack College, y la Estudiante Atleta de Más Progreso del Año, mientras Reyes se reponía de una lesión de rodilla en la temporada baja para poder jugar para los Warrios esta temporada.

La shooting guard está lista para graduarse esta primavera con una especialización triple en Negocios, Psicología y Español. Reyes también comenzó a trabajar para obtener su Maestría en Ciencias de Administración en la Escuela de Comercio Girard de Merrimack College.

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

**PRECIO FIJO**  
GARANTIZADO  
POR 2 AÑOS  
**\$29.99**  
AL MES

Más Impuestos.

dish  
LATINO



**1-877-915-1030**

**dish**  
CERTIFIED MARKETING AFFILIATE

La oferta finaliza el 15/01/18. Aplican restricciones. Pregunte para detalles.



**AHORA:**  
BECKY TERMINÓ CON  
SU DOLOR DE ESPALDA Y  
VOLVIÓ A JUGAR GOLF

El dolor en la espalda, piernas y cadera de Becky Crow, residente de Andover, la alejó del juego. Su columna vertebral estaba inestable, tenía una hernia de disco muy seria que requería cirugía. Becky escogió el equipo de cuidado completo de columna vertebral de Lawrence General Hospital y después de una recuperación exitosa, encontró su camino de regreso al golf.

Si el dolor de espalda y cuello no le permite hacer su vida normal, vea la historia de Becky y revise la página web sobre la evaluación del dolor de espalda y cuello en [lawrencegeneral.org/spine](http://lawrencegeneral.org/spine)

 Lawrence  
General  
Hospital  
**MILAGROS**

# Cops for Kids

## Ayudando a una familia en Lawrence

Por Alberto Suris

Dariel Peguero es un niño activo y juguetón de 3 años de edad que fue diagnosticado con leucemia linfocítica aguda en julio de 2017.

La leucemia linfocítica aguda (LLA) es el cáncer infantil más común. Es un tipo de cáncer de la sangre y la médula ósea, el tejido esponjoso donde se forman las células sanguíneas. Esta enfermedad progresó rápidamente y crea células sanguíneas inmaduras en lugar de células maduras.

El protocolo de tratamiento de Dariel en el Hospital Flotante en el Centro Médico Tufts, Hematología/Oncología en Boston durará aproximadamente 3 años, incluyendo visitas clínicas frecuentes y hospitalizaciones.

Dariel vive en casa con su madre, abuelos, tíos y tíos. Su madre, Solanyi Peguero, está terminando la escuela secundaria mientras lo cuida y está presente en todas sus visitas al hospital. Ella depende de sus padres para ayudar financieramente.

Sus padres han continuado trabajando tanto como sea posible, pero faltaron algunos días al trabajo debido a la necesidad médica de Dariel. Además, el costo de los viajes constantes y las admisiones al hospital ha impuesto una carga financiera para toda la familia.

Toda la familia Peguero está muy agradecida por la ayuda y el apoyo de Cops for Kids with Cancer.

En 2005, el capitán retirado de la

policía de Boston John Dow y su esposa Joan comenzaron conversaciones con Mass General Hospital for Children's Hematology-Oncology Center sobre las formas de apoyar a los niños con cáncer. John, entonces un sobreviviente de cáncer, era sensible a las necesidades de los pacientes con cáncer y tenía una empatía particular por los niños sometidos a tratamientos desafiantes. Poco después, la organización sin fines de lucro que fundó, Cops for Kids with Cancer, comenzó a dirigir un apoyo significativo a los pacientes de cáncer pediátrico bajo el cuidado de MGHfC.

Cops for Kids apoya la asistencia de emergencia para familias vulnerables, eventos para pacientes y sus familias, y "deseos" especiales para adolescentes demasiado mayores para que la Fundación Make-a-Wish les brinde servicios. Un joven de 20 años que lidiaba con el cáncer recurrente se enteró de que no tenía más opciones de tratamiento al igual que su madre, madre soltera, perdió su trabajo. Una subvención de Cops for Kids cubrió sus gastos mientras la madre cuidaba a su hijo durante sus últimos meses.

Cops for Kids ha proporcionado diversiones maravillosas para los pacientes y sus familias, como cruceros en el puerto en una patrullera de la Policía de Boston y recorridos privados del JFK Portaaviones cuando estuvo en Boston en el 2007.



Edward McNelley, Cops for Kids with Cancer Board of Directors delivering a \$5,000.00 to the Peguero family. With McNelley, Alfonso Peguero, grandfather and Solanyi, mother of Dariel. Also pictured is Lawrence Acting Chief of Police Roy P. Vasque.

En el 2007, el Capitán Dow perdió su batalla contra el cáncer, pero su visión de apoyar a los niños con cáncer y sus familias continúa. Robert Faherty, superintendente en

jefe retirado de la Policía de Boston, ahora dirige a los voluntarios comprometidos que dirigen esta excelente organización.

## Cops for Kids

### Helping a Lawrence family

By Alberto Suris

Dariel Peguero es un activo y juguetón 3-year-old boy who was diagnosed with Acute Lymphocytic Leukemia in July 2017.

Acute Lymphocytic Leukemia (ALL) is the most common childhood cancer, a type of cancer of the blood and bone marrow - the spongy tissue bones where blood cells are made. This disease progresses rapidly and creates immature blood cells rather than mature ones.

Dariel's treatment protocol at the Floating Hospital at Tufts Medical Center, Hematology/Oncology in Boston will last approximately 3 years including frequent clinic visits and hospitalizations.

He lives at home with his mother, grandparents, aunts and uncles. His mom, Solanyi Peguero is finishing high school while caring for him and being present at all his hospital visits and relies on her parents to help financially.

Her parents have continued to work as much as possible but missed some work days due to Dariel's medical needs. Additionally, the cost of constant trips and admissions to the hospital has placed a financial strain on the entire family.

The entire Peguero family is very appreciative and grateful for the help and support from Cops for Kids with Cancer.

In 2005, retired Boston Police captain John Dow and his wife Joan began conversations with Mass General Hospital for Children's Pediatric Hematology-

Oncology Center about ways of supporting children with cancer. John, then a cancer survivor, was sensitive to the needs of cancer patients and had a particular empathy for children undergoing challenging treatments. Soon after, the non-profit he founded, Cops for Kids with Cancer, began directing significant support to the pediatric cancer patients in MGHfC's care.

Cops for Kids supports emergency assistance to vulnerable families, events for patients and their families as well as special "wishes" for teens too old to be served by the Make-a-Wish Foundation. One 20-year-old dealing with recurrent cancer learned that he had no further treatment options just as his mother, a single parent, lost her job. A grant from Cops for Kids covered their expenses while the mother cared for her son during his final months.

Cops for Kids has provided wonderful diversions for patients and their families, such as harbor cruises on a Boston Police patrol boat and private tours of the JFK Aircraft Carrier when it was in Boston during 2007.

In 2007, Captain Dow lost his battle with cancer, but his vision of supporting children with cancer and their families continues. Robert Faherty, retired Boston Police superintendent-in-chief, now leads the committed volunteers who run this superb organization.

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



### Personales Automóviles Casas Negocios

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
ESPAÑOL

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

# Help us to help you

A Care Needs Screening is the first step to more personal health care

There's a good reason most health plans ask that you start your membership by answering questions on their Care Needs Screening—also sometimes called a Health and Wellness Assessment.

## How do your answers help you?

The answers you provide in this quick, confidential survey relate to your medical, financial, and social needs—and the information you give often leads to support where you need it most.

**Your doctor, health plan, and care team can start to really understand you and find ways to improve not just your health and well-being, but other areas of your life, as well.**

### Your answers can lead to support

- What matters most when you buy food?
- Do you have trouble paying your heating or electricity bill?
- Do you have trouble paying for your medicines?
- Do you want to get more exercise?
- In the past four weeks, how often did you feel angry?
- How well do you cope with the stress in your life?

*My Care Family members can take the Care Needs Screening online, in print, or by phone. You may get help improving your physical, emotional, financial, and mental health.*

*To take the survey online, register and log in at [mynhp.org](http://mynhp.org). To take it in print or by phone, call My Care Family Customer Service number on the back of your member ID card.*

# Ayúdenos a ayudarlo

La detección de necesidades de atención es el primer paso hacia una atención médica más personalizada.

Hay una buena razón por la que, para dar comienzo a su membresía, la mayoría de los planes de salud le piden que conteste preguntas de la encuesta de detección de necesidades de atención, a veces, también conocida como una evaluación de salud y bienestar.

## ¿De qué manera sus respuestas lo ayudan?

Las respuestas que usted brinde en esta encuesta breve y confidencial están relacionadas con sus necesidades médicas, financieras y sociales, y la información que proporcione generalmente se utiliza para brindarle asistencia para lo que más la necesite.

**Su médico, su plan de salud y su equipo de atención pueden comenzar realmente a entenderlo y a buscar maneras de mejorar no solo su salud y bienestar, sino también otras áreas de la vida.**

### Usted puede recibir asistencia a través de sus respuestas:

- ¿Qué es lo que más le importa a la hora de comprar alimentos?
- ¿Tiene problemas para pagar su factura de electricidad o de calefacción?
- ¿Tiene problemas para pagar sus medicamentos?
- ¿Desea hacer más ejercicios?
- En las últimas cuatro semanas, ¿con qué frecuencia se ha enojado?
- ¿Qué tan bien controla el estrés en su vida?

*Los miembros de Mi Familia de Cuidadores pueden completar la encuesta de detección de necesidades de atención en línea, en formato impreso o por teléfono. Usted puede recibir ayuda para mejorar su salud física, emocional, financiera y mental.*

*Para completar la encuesta en línea, regístrate e inicie sesión en [mynhp.org](http://mynhp.org). Para completarla en formato impreso o por teléfono, llame al Servicio al Cliente de Mi Familia de Cuidadores, al número que se encuentra en el reverso de su tarjeta de identificación de miembro.*

**Surround yourself with doctors and providers you trust**

My Care Family<sup>SM</sup> provides Lawrence, Lowell, and Haverhill area MassHealth patients with the best coordinated care available.

To learn if your primary care physician is part of My Care Family, or to choose a new family doctor, visit [mycarefamily.org](http://mycarefamily.org).



My Care Family offers care and coverage through MassHealth by Greater Lawrence Family Health Center, Lawrence General Hospital, and Neighborhood Health Plan.



**Rodéese de médicos y proveedores en los que confíe**

My Care Family<sup>SM</sup> (Mi Familia de Cuidadores) provee a los pacientes de MassHealth de Lawrence, Lowell y Haverhill el mejor cuidado coordinado posible.

Para saber si su médico de cabecera es parte de My Care Family o para seleccionar un nuevo médico, visite [mycarefamily.org](http://mycarefamily.org).



Mi Familia de Cuidadores ofrece cobertura y atención por medio de MassHealth por parte de Greater Lawrence Family Health Center, Lawrence General Hospital y Neighborhood Health Plan.



# Siete Lawrence Youth celebran el Día de Kick Butts en La Casa del Estado de Massachusetts

*La Fuerza de Tarea para la Prevención del Abuso de Sustancias Juveniles gana el premio*

Siete jóvenes y su asesor adulto de Lawrence se unieron a otros jóvenes de todo el estado la semana pasada para un evento de Kick Butts Day y celebrar su papel en la reducción de la influencia de la industria tabacalera en sus comunidades. Los 19 capítulos participantes, incluida la Fuerza de Tarea de Prevención del Abuso de Sustancias Juveniles de Lawrence Methuen Community Coalition (LMCC), son todos miembros del Movimiento 84. Los líderes juveniles del Movimiento 84 educan y movilizan a los jóvenes para tomar medidas y proteger a sus comunidades de las industrias del tabaco y el vapeo.

Durante una ceremonia en el Gran Salón de la Casa del Estado, se otorgaron premios a individuos y capítulos del Movimiento 84 por su dedicación a la reducción del impacto del tabaco y la nicotina. El Equipo Especial de Prevención del Abuso de Sustancias Juveniles de Lawrence Methuen Community Coalition fue reconocido con el Premio Peer Outreach por su dedicación a la prevención del tabaco entre los jóvenes y por promover el mensaje del Movimiento 84 a otros jóvenes.

El capítulo comenzó hace solo dos años y ahora incluye a 150 jóvenes que organizan un martes cada mes libre de tabaco y constantemente trabajan para expandir el movimiento. Como el capítulo más grande del Movimiento 84, el grupo fue acreditado por "mostrarnos toda la definición de poder juvenil". La asesora del capítulo, Evelyn Rodríguez, declara con orgullo que estos "jóvenes altamente motivados y apasionados de la escuela preparatoria están trabajando actualmente en políticas locales cambios en su comunidad. Están promoviendo cambios positivos entre sus compañeros y luchando por la salud y la seguridad en Lawrence".

Los jóvenes se reunieron con los legisladores en la Casa del Estado para expresar sus preocupaciones sobre el tabaco y, en particular, sobre el aumento del vapeo y los cigarrillos electrónicos en sus comunidades. Hablaron con los legisladores sobre cómo las industrias del tabaco y el vapeo utilizan la táctica de hacer que sus productos sean dulces, baratos y fáciles de conseguir para enviar a los jóvenes. En 2015, casi 1 de cada 4 jóvenes de secundaria de Massachusetts dijeron que usaron cigarrillos electrónicos en los últimos 30 días. Los jóvenes involucrados en el Movimiento 84 saben que los jóvenes usan estos productos nueve veces más que los adultos y que no son inofensivos, ya que contienen nicotina y otros químicos dañinos.

Los legisladores aprendieron que, en todo el estado, los jóvenes del Movimiento 84 están trabajando para abordar dónde se pueden vender y utilizar los productos de tabaco, los cigarrillos electrónicos y los vapores, incluidos los tentadores productos aromatizados.

En la Casa del Estado, los jóvenes participaron en un programa inspirador con la Comisionada de Salud Pública de Massachusetts, la Dra. Monica Bharel, quien dijo a los jóvenes: "Hemos progresado mucho en Massachusetts y no podríamos haberlo logrado sin jóvenes que educan a adultos sobre la influencia de la industria tabacalera que usted presencia. Su voz es crucial para eliminar la influencia de la industria tabacalera de nuestras comunidades y nuestro Estado Libre Asociado." Los jóvenes también escucharon a los Representantes Sean Garbaley, Kate Hogan, Paul McMurtry y el Senador Jason Lewis sobre cómo la industria del tabaco los ataca.

Durante una ceremonia de premios, se otorgaron otros premios de liderazgo a individuos y capítulos del Movimiento 84 por su dedicación a la reducción del impacto del tabaco en sus comunidades y en todo Massachusetts. Todos los asistentes a la juventud fueron aplaudidos por su dedicación a la promoción de opciones saludables entre sus compañeros y por compartir con los legisladores lo que ven y experimentan todos los días en sus comunidades.

El 84 es un programa del Programa de Cesación y Prevención del Tabaquismo del Departamento de Salud Pública de Massachusetts, desarrollado y administrado en asociación con Health Resources in Action. Para obtener más información sobre The 84 Movement y el trabajo que se realiza en todo el estado para hacer historia sobre el tabaquismo, visite [www.The84.org](http://www.The84.org) y [www.makesmokinghistory.org](http://www.makesmokinghistory.org).



Siete estudiantes del Programa Juvenil de Abuso de Sustancias de Lawrence Methuen Community Coalition aceptaron el Premio Peer Outreach del grupo The 84 Movement durante el Día de Kick Butts en la Casa de Estado.

Seven Lawrence Youth Substance Abuse Task Force teens of the Lawrence Methuen Community Coalition accept the Peer Outreach Award from The 84 Movement on Kick Butts Day at the Massachusetts State House.

En la foto aparecen desde la izquierda, al frente / Pictured, from left to right, in the front row: Heidi Molina, Ashly Dominguez, Elizabeth Brea, Stephen Ortiz, Evelyn Rodriguez, advisor. In the back row: Miguel Hiciano, Delvis Roman and Isaac Metivier.

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

## Seven Lawrence Youth celebrate Kick Butts Day At Massachusetts State House to combat tobacco industry tactics

*Youth Substance Abuse Prevention Task Force Wins Award*

Seven youth and their adult advisor from Lawrence joined other youth from across the Commonwealth last week for a Kick Butts Day event to celebrate their role in reducing the influence of the tobacco industry in their communities. The 19 participating chapters, including the Youth Substance Abuse Prevention Task Force of the Lawrence Methuen Community Coalition, are all members of The 84 Movement. Youth leaders of The 84 Movement educate and mobilize young people to take action and protect their communities from the tobacco and vaping industries.

During a ceremony in the Great Hall at the State House, awards were presented to individuals and chapters of The 84 Movement for their dedication to reducing the impact of tobacco and nicotine. The Youth Substance Abuse Prevention Task Force of the Lawrence Methuen Community Coalition was recognized with the Peer Outreach Award for their dedication to youth tobacco prevention and promoting The 84 Movement's message to other young people. The chapter started only two years ago and now includes 150 youth who host a monthly Tobacco Free Tuesday and consistently work on ways to expand the movement. As the largest chapter in The 84 Movement, the group was credited for "showing us all the definition of youth power."

The chapter advisor, Evelyn Rodriguez, states proudly that these "highly motivated and passionate high school youth are currently working on local policy changes in their community. They are promoting positive change among their peers and striving for health and safety in Lawrence."

Youth met with lawmakers at the State House to express their concerns about tobacco, and particularly the rise of vaping and e-cigarettes, in their communities. They talked with lawmakers about how the tobacco and vaping industries use the tactics of making their products sweet, cheap and easy to get to hook youth. In 2015, nearly 1 in 4 high school youth in Massachusetts said they used e-cigarettes in the past 30 days. The young people involved in The 84 Movement know that youth use these products nine times more often than adults and that they are not harmless since they contain nicotine and other harmful chemicals.

Legislators learned that around the Commonwealth, youth in The 84 Movement are working to address where tobacco products, e-cigarettes and vapes, including enticing flavored products, can be sold and used.

At the State House, the young people participated in an inspiring program with the Massachusetts Commissioner of Public Health, Dr. Monica Bharel who told the youth, "We

have made great progress in Massachusetts and it could not have been accomplished without young people educating adults about the tobacco industry influence you witness. Your voice is crucial to removing the tobacco industry's influence from our communities and our Commonwealth." The youth also heard from Representatives Sean Garbaley, Kate Hogan, Paul McMurtry and Senator Jason Lewis about how the tobacco industry targets them.

During an awards ceremony, other leadership awards were also presented to individuals and chapters of The 84 Movement for their dedication to reducing the impact of tobacco in their communities and across Massachusetts. All youth attendees were applauded for their dedication to promoting healthy choices among their peers and for sharing with legislators what they see and experience every day in their communities.

The 84 is a program of the Massachusetts Department of Public Health Tobacco Cessation and Prevention Program, developed and managed in partnership with Health Resources in Action. For more information on The 84 Movement and the work being done throughout the Commonwealth to make smoking history, visit [www.The84.org](http://www.The84.org) and [www.makesmokinghistory.org](http://www.makesmokinghistory.org).

# Futura maestra fue honrada en la Casa de Estado por el Gob. Baker

Jinette Galarza de Lawrence es una estudiante de Northern Essex Community College a tiempo completo que trabaja 40 horas a la semana como técnica de procesamiento estéril en Holy Family Hospital y es una líder del campus y la comunidad. El viernes, 4 de mayo, el Gobernador Charlie Baker la reconoció por sus extraordinarios logros en una ceremonia en la Casa de Estado.

Galarza ha sido seleccionada como una de los "29 Who Shine" (29 Que Brillan), un honor que se otorga a un graduado superior de cada uno de los colegios comunitarios y colegios y universidades públicas del estado. También se reconoció en la ceremonia la mentora de Galarza, Sarah Courchesne, profesora de química.

Graduada en humanidades, Galarza se graduó con altos honores y planea inscribirse en el Commonwealth Honors College en UMass Lowell en el otoño, especializándose en historia con una especialización en estudios árabes y luego obtener su maestría. Su objetivo es ser maestra de historia de la escuela secundaria y enseñar en su ciudad. "La necesidad es grande y hay un gran potencial en nuestra juventud en Lawrence", dice ella.

Originaria de Puerto Rico, Galarza, ahora de 32 años, se mudó a Lawrence cuando tenía 10 años. Asistió a la escuela media en la ciudad y se graduó de la Essex Agricultural School en Danvers.

Después de la escuela secundaria, se unió a la fuerza de trabajo para ayudar a mantener a su familia, que incluía a su madre y a su padrastro, que falleció recientemente.

Galarza está activa en su iglesia sirviendo como líder juvenil durante los últimos 10 años y participando en siete viajes misioneros a áreas afectadas por la pobreza en Panamá, El Salvador, Guatemala, Honduras, China y el Sáhara Occidental. Fue a través de su trabajo como líder juvenil que Galarza descubrió que tenía talento y pasión por enseñar, y que a través de sus viajes misioneros descubrió que le encantaba aprender sobre otras culturas. "El servicio comunitario me llevó a mi vocación", dice ella.

La mayoría de las personas encontrarían que hacer malabares con la universidad a tiempo completo y el trabajo a tiempo completo es un desafío suficiente, pero no a Galarza. Ella ha servido en el Senado Estudiantil, como embajadora presidencial, y como líder de orientación estudiantil; es editora de vida del campus para "Observer", el periódico estudiantil de la universidad; y recientemente organizó la primera Feria del Renacimiento del Northern Essex, que trajo a cientos de personas al campus.

En mayo del 2011, el Departamento de Educación Superior de Massachusetts lanzó "29 Who Shine", un programa para reconocer a los estudiantes sobresalientes

que representan a cada uno de los 29 campus públicos. Los homenajeados, elegidos por sus logros académicos y su historial de liderazgo estudiantil y servicio comunitario, están preparados para contribuir en gran medida a la vida cívica y el bienestar económico del estado.

Los profesores y el personal de Northern Essex nominaron estudiantes para este honor y el presidente Lane Glenn elige un candidato. Galarza fue nominada por Sarah Courchesne, profesora de química; Kristen Arnold, directora del Programa NECC PACE; y Ariel Chicklis, coordinador de orientación y participación estudiantil de NECC.

Galarza seleccionó a Courchesne como su mentor y también fue honrada en el evento "29 Who Shine".



Jinette Galarza fue nominada por Sarah Courchesne, profesora de química.

Jinette Galarza was nominated by Sarah Courchesne, chemistry professor.

## Future Teacher was Honored at State House by Governor Baker

Jinette Galarza of Lawrence is a full-time Northern Essex Community College student who works 40-hours a week as a sterile processing technician at Holy Family Hospital and is a campus and community leader. On Friday, May 4, Governor Charlie Baker recognized her for her extraordinary accomplishments at a ceremony at the State House.

Galarza has been selected as one of the "29 Who Shine", an honor which is given to a top graduate from each of the state's community colleges and public colleges and universities. Also recognized at the ceremony was Galarza's mentor, Sarah Courchesne, chemistry professor.

A liberal arts major, Galarza graduated with high honors and plans to enroll in the Commonwealth Honors College at UMass Lowell in the fall, majoring in history with a minor in Arabic studies, and then earn her master's. Her goal is to be a high school history teacher and teach in her city. "The necessity is great and there is great potential in our Lawrence youth," she says.

Originally from Puerto Rico, Galarza, now 32, moved to Lawrence when she was 10 years old. She attended middle school in the city and went on to graduate from Essex Agricultural School in Danvers.

After high school, she joined the workforce to help support her family which included her mother and her stepfather, who recently passed away.

Galarza is active in her church serving as a youth leader for the past 10 years and participating in seven missionary trips to poverty-stricken areas in Panama, El Salvador, Guatemala, Honduras, China, and

Western Sahara. It was through her work as a youth leader that Galarza discovered she had a talent and passion for teaching, and through her missionary trips that she found she loved learning about other cultures. "Community service led me to my calling," she says.

Most people would find juggling full-time college and full-time work enough of a challenge but not Galarza. She has served on the Student Senate, as a presidential ambassador, and as a student orientation leader; is campus life editor for the "Observer", the college's student newspaper; and recently organized Northern Essex's first Renaissance Fair, which brought hundreds of people to campus.

In May 2011, the Massachusetts Department of Higher Education launched "29 Who Shine," a program to recognize outstanding students representing each of the 29 public campuses. The honorees, chosen because of their academic achievements and record of student leadership and community service, stand poised to contribute greatly to the civic life and economic well-being of the state.

Northern Essex faculty and staff nominate students for this honor and President Lane Glenn chooses a candidate. Galarza was nominated by Sarah Courchesne, chemistry professor; Kristen Arnold, director of the NECC PACE Program; and Ariel Chicklis, NECC coordinator of orientation and student involvement.

Galarza selected Courchesne as her mentor and she was also honored at the "29 Who Shine" event.

## ¿Tiene preguntas sobre Medicare?



Puedo ayudarle.

Pase por mi oficina o llame para obtener información sobre las opciones de Fallon Senior Plan™ que incluyen lo siguiente:

- Una prima del plan de \$0.
- Cobertura para medicamentos con receta de la Parte D a partir de \$1.
- Reembolsos de atención dental o gimnasio.
- Y más.

**1-866-251-9544 (TRS 711)**

Perez Insurance & Financial Services, LLC  
22 Jackson St., Lawrence



Fallon Health es un plan HMO/HMO-POS que tiene un contrato con Medicare. La inscripción en Fallon Health depende de la renovación del contrato. Debe continuar pagando la prima de la Parte B de Medicare. Esta información no es una descripción completa de los beneficios. Para obtener más información, comuníquese con el plan. Se pueden aplicar limitaciones, copagos y restricciones. Los beneficios pueden cambiar el 1 de enero de cada año. Al llamar al número de teléfono indicado anteriormente, se le comunicará en forma directa con un corredor/representante de seguros certificado.

H9001\_F\_2018\_82SP Accepted 03192018

18-686-011SP Rev. 00 2/18

# Immigrant Place

## Ya tiene su bandera

Por Dalia Diaz

Erving Severino, un mecánico de automóviles que es dueño de Independent Import Specialists, Inc. en 139 Jackson St., Lawrence, y su esposa. Geni Severino es la gerente de la oficina. Son una familia unida que ha criado a tres hijas y la más joven se prepara para ir a la universidad pronto, siguiendo los pasos de sus hermanas. Todos tienen un fuerte sentido de patriotismo.

Recientemente apareció en las noticias cuando un frasco con casi \$900 fue robado de su oficina. Ese dinero estaba destinado a un veterano que perdió el techo de su casa en Puerto Rico y con la ayuda del Capítulo de Queen City de los Veteranos de Estados Unidos con Discapacidades estaban tomando una colección para traerlo aquí para recibir atención médica.

Durante un par de años, la bandera en el parque de Immigrant Place se rompió y Erving Severino quiso reemplazarla, pero nadie prestó atención.

Habló con la oficina del alcalde, con políticos y con cualquiera que escuchara y no pasó nada. Incluso compró una bandera de reemplazo y la envió al Ayuntamiento. Despues de un rato, intentó preguntar y nadie sabía a dónde se había ido la bandera.

Severino es un auxiliar del Capítulo de Queen City de los Veteranos de Estados Unidos con Discapacidades en Haverhill St. y al contarles su preocupación, Dennis DiZoglio se propuso buscar una y hacerlo. Esta vez, fue donada por la oficina de correos local.

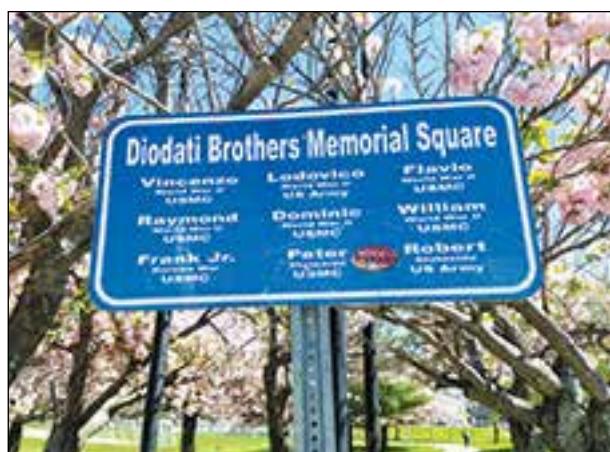
La fecha fue fijada para el martes, 8 de mayo y Erving se salió con la suya. En un hermoso y soleado día, la bandera estadounidense fue izada en Immigrant Place, precisamente por Ángel Hernández Rivera, el veterano para el cual estaban haciendo la colecta para traerlo de Puerto Rico. Un grupo de bomberos que fueron a ayudar a Puerto Rico después de la destrucción de Irma estuvieron presentes.

Fotos/Photos: Alberto Surís



Esta bandera está en la esquina en la calle Lawrence, dedicada a los Hermanos Diodati. Erving ya compró la bandera que la reemplazará.

This flag is located in the corner on Lawrence St. dedicated to the Diodati Brothers. Erving already purchased the replacement flag.



A la derecha, Bill Collins y Donald Silva de Queen City DAV escuchando a Erving Severino dando las gracias a las personas que lo hicieron posible.

At right, Bill Collins and Donald Silva of the Queen City DAV listening to Erving Severino thanking the people who made it possible.

## TENARES' WHEELS & TIRES

# T

Servicio de Auto Mecánica  
Gomas Nuevas & Usadas

24 HORAS 7 DÍAS

TEL. 978.327.6802

Brian Depeña  
978-423-7834

## Finally has a flag

By Dalia Diaz

Erving Severino, un auto mecánico que owns Independent Import Specialists, Inc. at 139 Jackson St., Lawrence, and his wife. Geni Severino is the office manager. They are a close knit family having raised three daughters with the youngest getting ready to attend college soon, following her sisters' footsteps. They have a strong sense of patriotism.

He was recently on the news when a jar with almost \$900 was stolen from his office. That money was destined for a veteran who lost the roof of his house in Puerto Rico and with the help from the Queen City Chapter of the Disabled Americans Veterans they were taking up a collection to bring him here for medical attention.

For a couple of years, the flag on the Immigrant Place park was torn and Erving Severino wanted to replace it but no one paid attention.

He spoke to the mayor's office, politicians and anyone who would listen and nothing happened. He even bought a replacement flag and sent it to City Hall. After a while, he tried asking and nobody knew where the flag had gone.

Severino is an auxiliary with the Queen City Chapter of the Disabled Americans Veterans on Haverhill St. and upon telling them of his concern, Dennis DiZoglio set out to find one and get it done. This time, it was donated by the local post office.

The date was set for Tuesday, May 8 and Erving got his way. On a beautiful and sunny day, the American flag was hoisted on Immigrant Place, precisely by Angel Hernandez Rivera, the veteran for whom they were collecting to bring him from Puerto Rico. A group of firefighters who went to help Puerto Rico after the destruction of Irma was present.



**WHEEL ALIGNMENT**

**TENARES' WHEELS & TIRES**

**24 HORAS 7 DÍAS**

**TEL. 978.327.6802**

**Brian Depeña**  
**978-423-7834**

# Neighbors In Need recibió \$350,000

**Agencia sin fines de lucro recibe la subvención de Cummings Foundation**



Linda Zimmerman, Neighbors in Need Executive Director, receives Sustaining Grant award with Lisa Smith, Neighbors in Need Donor Relations and Christina Berthelsen, Merrimack College Community Engagement Fellow, from Bill and Joyce Cummings from the Cummings Foundation.

Neighbors In Need es una de las 33 organizaciones sin fines de lucro locales otorgadas por la Fundación Cummings por un total de \$10 millones a través de su nuevo programa Sustaining Grants, que proporciona fondos por hasta 10 años. Linda Zimmerman, Directora Ejecutiva, y Lisa Smith, Donor Relations, representaron a la organización sin fines de lucro en la noche de premiación del 3 de mayo en Trade Center 128 en Woburn.

Neighbors In Need opera 12 despensas de alimentos estratégicamente ubicadas en los vecindarios de Lawrence y Methuen, atendiendo a más de 650 familias cada semana. Las disparidades de salud basadas en la nutrición son un problema importante para las familias a las que sirven y han trabajado arduamente para mejorar la calidad de los alimentos distribuidos, incluyendo carne, lácteos y abundantes frutas y vegetales frescos cultivados localmente: más de 150,000 libras de productos el año pasado.

"Neighbors In Need es una organización muy pequeña que tiene un gran impacto en el área de Lawrence. Esta subvención marcará una diferencia significativa en nuestra capacidad para proporcionar comida saludable que tanto necesitamos a las familias a las que servimos", dijo Zimmerman. NIN ha abierto recientemente una despensa de comida nocturna en Methuen en el edificio de administración de la Escuela Central y pronto agregará una despensa en Andover. Los fondos de la subvención se utilizarán para alimentos adicionales, así como los costos de distribución de alimentos en los vecindarios.

El programa Sustaining Grants se basa en el programa \$100K for 100 (\$100,000 para 100) de Fundación Cummings. Ofrecido por primera vez en 2012, \$100K por 100, con premios anuales de \$10 millones a través de subvenciones multianuales de \$100,000 cada una a 100 organizaciones sin fines de lucro que se basan y sirven principalmente en los condados de Essex, Middlesex y Suffolk. Los beneficiarios de la subvención que recibieron sus desembolsos finales de la subvención en 2017 se consideraron automáticamente para la iniciativa de subvenciones de sostenimiento en 2018.

"El apoyo financiero a largo plazo es raro para las organizaciones sin fines

de lucro, lo que hace que la recaudación de fondos sea una tarea constante y lenta para organizaciones como Neighbors In Need", dijo Joyce Vyriotes, subdirectora de la Fundación Cummings. "Los Subsidios de Sostenibilidad están destinados a proporcionar algún alivio, lo que les permite concentrar más de su tiempo y energía en la prestación y mejora de sus servicios importantes".

Los ganadores de los Subsidios de Sostenibilidad fueron seleccionados principalmente por un comité de voluntarios de 40 miembros, que incluía a ex legisladores estatales, directores ejecutivos de empresas y organizaciones en Greater Boston, y un juez jubilado del Tribunal Judicial Supremo de Massachusetts, entre muchos otros. Los miembros del comité realizaron dos visitas al sitio con cada organización sin fines de lucro para conocer cómo los fondos de \$100K para 100 ayudaron a avanzar en su misión, y cómo podría utilizar una subvención de 10 años.

La lista completa de 33 ganadores de subvenciones está disponible en [www.CummingsFoundation.org](http://www.CummingsFoundation.org).

La Fundación Cummings ya ha otorgado más de \$200 millones hasta la fecha solo en área de Boston y sus alrededores, y otorgará \$200 millones adicionales durante los próximos 10 años a través de los \$100K por 100 y los programas de Subsidios de Sostenimiento.

Neighbors In Need continúa atendiendo las necesidades de las familias hambrientas en Lawrence al proporcionar alimentos más saludables y ofrecer acceso a los vecindarios durante los últimos 35 años. Neighbors In Need Food Pantries proporciona alimentos a más de 650 familias de bajos ingresos por semana en 12 Food Pantries estratégicamente ubicados en los vecindarios de Lawrence y Methuen. Todos los habitantes de los condados de bajos ingresos de Lawrence se encuentran a una corta distancia a pie de al menos una de las despensas de alimentos de Neighbors In Need.

Los NIN Elder Pantries proporcionan alimentos en las salas comunes de dos proyectos de viviendas para ancianos de bajos ingresos: Valebrook y 65 Union en el área de North Common. NIN entrega a 26 residentes discapacitados confinados en Windsor House (una casa de huéspedes SRO

operada por Commonwealth Land Trust) en asociación con el Departamento de Salud Mental (DMH); y a la YWCA Fina House, que proporciona alimentos a 24 madres adolescentes y familias con antecedentes de violencia doméstica. Neighbors In Need se enfoca particularmente en proveer alimentos saludables y ha distribuido 150,000 libras de productos frescos y cultivados localmente en nuestras despensas durante el año pasado.

**Acerca de la Fundación Cummings:** Cummings Foundation, Inc., con sede en Woburn, fue establecida en 1986 por Joyce y Bill Cummings. La Fundación opera directamente sus propias filiales de caridad, incluidas las comunidades de retiro de New Horizons en Marlborough y Woburn. Su mayor compromiso individual hasta la fecha ha sido para la Facultad de Medicina Veterinaria Cummings en la Universidad de Tufts. Información adicional está disponible en [www.CummingsFoundation.org](http://www.CummingsFoundation.org).

**You may read this article in English on page 16.**

**"A leader is not a searcher for consensus but a leader of consensus."**

**"Un líder no es el que busca consenso sino el que lidera el consenso."**

- Martin Luther King, Jr.

**¿Necesita ayuda para comprar alimentos saludables?**

**¡Presente la solicitud de los beneficios SNAP en línea!**

**¡Tan fácil como 1-2-3!**

- 1** Visite [mass.gov/SNAP](http://mass.gov/SNAP)
- 2** Responda preguntas sobre su familia
- 3** Presente su solicitud

**¡Presente la solicitud en línea y ahorre tiempo!**

El DTA se comunicará con usted para determinar si es elegible.

Si tiene preguntas o necesita ayuda, llame a la línea de asistencia del DTA:  
**877-382-2363**

[www.mass.gov/dta](http://www.mass.gov/dta)



# Reinados de Semana Hispana Pequeñitas, Chiquititas e Infantil

Por Alberto Surís

El pasado domingo, 6 de mayo, Semana Hispana dio comienzo a sus reinados para el año 2018, con un evento llevado a cabo en el Senior Center, localizado en el 155 de la Calle Haverhill, en Lawrence.

Las candidatas pertenecían a tres categorías, Pequeñita, Chiquitita e Infantil. La candidata Pequeñita #1 era Darielys Cumba, que fue electa Princesa; la #2 Luismaely Arias que fue electa Virreina y la #3 Briannaly Martínez, fue coronada Reina Pequeñita Semana Hispana 2018, además fue elegida Miss Amistad, Miss Fotogénica, Miss Cooperación y Miss Elegancia.

En la Categoría Chiquitita, la candidata #1 era Jaidaliah Andújar, fue electa Virreina así como Miss Fotogénica. La candidata #2, Madison Paulino, fue elegida Primera Princesa y también Miss Elegancia. La candidata #3 Alison Tellería, fue coronada Segunda Princesa así como Miss Amistad y Miss Cooperación ya que logró vender \$1,394 en tickets de entrada al evento.

La candidata #4, Naomi Díaz, fue electa Reina Chiquitita Semana Hispana 2018. La candidata #5, Doraly Solar fue seleccionada Cuarta Princesa y la candidata #6, Alexa Andújar fue elegida Tercera Princesa.

En la Categoría Infantil, la candidata #1 Yerilysmar Avilés resultó electa Reina Infantil Semana Hispana 2018 y además fue seleccionada Miss Fotogénica. La candidata #2 Alejandra Peñate fue electa Virreina y también Miss Cooperación y Elegancia. La candidata #3, Jesani Ortiz, fue electa Princesa.

Como Maestros de Ceremonia actuaron María Mercedes Vázquez y el Sargento de Essex County, Sheriff's Department, William Castro. El Jurado estuvo compuesto de Jonathan Torres, Ramona Vega y Ana Victoria Morales, con Naed Morales, Contadora.

Vea más fotos del evento en Facebook, en la página de Rumbo.



Categoría Chiquitita: Al frente - A la izquierda, Jaidaliah Andújar, Virreina; al centro, Naomi Díaz, Reina; y a la derecha, Madison Paulino, Princesa #1. Detrás, no necesariamente en orden, Allison Tellería, Princesa #2; Alexa Andújar, Princesa #3 y Doraly Solar, Princesa #4.

## Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

**SEMANA HISPANA PRESENTS**

# REINADO JUVENIL & SEÑORITA 2018

Yesamary Navarro      Chelsea Díaz      Gianna Melendez

Jaralys Mejías      Angelica Molina      Janilsia Sánchez      Ashley Gonzalez

SÁBADO / SATURDAY || MAYO/MAY 19 2018

**SENIOR CENTER**  
155 HAVERHILL ST LAWRENCE MA 01940

TICKET 5.00 \$  
|| SPECIAL GUESTS FROM TELEMUNDO || FOOD  
PUERTAS ABREN A LAS 6PM /  
DOORS OPEN AT 6:00PM



Categoría Pequeñitas: Izquierda, Luismaely Arias, Virreina; al centro, Briannaly Martínez, Reina y a la derecha Darielys Cumba, Princesa.



Los miembros del Jurado, desde la izquierda, Zoila Disla, Presidenta de Semana Hispana, Contadora Naed Morales, Ana Victoria Morales, Ramona Vega y Jonathan Torres.



Maestros de Ceremonia, en primer plano, María Mercedes Vázquez seguida del Sargento de Essex County, Sheriff's Department, William Castro.

# Los niños de Lawrence Y ganan la regata del Campeonato de Remo Interior de las escuelas medias

El equipo de Lawrence YMCA ganó una medalla de oro en la regata del Campeonato de Remo Interior de Middle School el 5 de mayo.

El evento, que se llevó a cabo en Greater Lawrence Community Boating, fue una competencia entre los equipos del Lawrence Boys and Girls Club, la Wetherbee School, la Tarbox School, la Arlington School y muchas más.

La Liga de Remo Interior de las escuelas medias comenzó esta primavera en la YMCA de Lawrence. Los niños que participan en el Programa Despues de Clases en Lawrence Y conforman el equipo, que practica todos los lunes y miércoles en dos máquinas de remo prestadas por Greater Lawrence Community Boathouse.

Este programa ha sido tan popular, los planes están en proceso para expandirlo a los estudiantes de secundaria este otoño!

Para obtener más información sobre este programa, comuníquese con Jess Murray en el Lawrence YMCA en jmurray@mvymca.org ó 978-686-6190 ó con Jed Koehler, director ejecutivo de Greater Lawrence Boathouse, JKoehler@BoatingProgram.com.



## Lawrence Y kids win Middle School Indoor Rowing Championship Regatta

The Lawrence YMCA team won a gold medal at the Middle School Indoor Rowing Championship Regatta on May 5th.

The event, which was held at the Greater Lawrence Community boathouse, was a competition between teams from the Lawrence Boys and Girls Club, the Wetherbee School, the Tarbox School, the Arlington School and many more.

The Middle School Indoor Rowing League started this spring at the Lawrence Y. Children who participate in the After School Program at the Lawrence Y make

up the team, which practices every Monday and Wednesday on two rowing machines on loan from the Greater Lawrence Community Boathouse.

This program has been so popular, plans are in the works to expand it to high school students this fall!

For more information about this program, please contact Jess Murray at the Lawrence YMCA at jmurray@mvymca.org or 978-686-6190 or Jed Koehler, Executive Director of Greater Lawrence Boathouse, JKoehler@BoatingProgram.com.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**

**RUMBONEWS.COM**

The MA Smokers' Helpline offers free support to quit smoking.

I QUIT on my 9<sup>th</sup> TRY  
Keep Trying!

**I-800-QUIT-NOW**

For more information about the Helpline and to enroll online, visit [KeepTryingMA.org](http://KeepTryingMA.org)

Massachusetts Department of Public Health

**MIDDLESEX**  
Community College  
Student Success Starts Here

**Make Your SUMMER Matter!**

**QUICK start session**

**May 21-June 8**

Classes meet 5 days per week, in Bedford & Lowell and online.

No class meeting on Monday, May 28th.

**GET A QUICK Start ON YOUR EDUCATION THIS SUMMER AT MIDDLESEX COMMUNITY COLLEGE!**

**KEEP YOUR MOMENTUM GOING:**

- College students — Take transferable college courses while you're home
- Adult learners — Get closer to that academic credential

**Other Summer Schedule Options**

**DAY SUMMER SESSIONS** ☀ May 29 - June 28 or July 9 - August 8  
Classes meet 4 days per week, in Bedford & Lowell

**ONLINE/EVENING SUMMER SESSIONS** ★ June 4 - July 31 or June 18 - Aug. 14  
Classes meet 2 evenings per week, or online

To learn more, call 1-800-818-3434 or visit [www.middlesex.mass.edu/summer](http://www.middlesex.mass.edu/summer)

# MVHP in Lowell awarded \$25,000 per year for 10 years from Cummings Foundation

Merrimack Valley Housing Partnership es una de las 33 organizaciones sin fines de lucro locales otorgadas por la Fundación Cummings por un total de \$10 millones a través de su nuevo programa Sustaining Grants, que brinda financiamiento por hasta 10 años. Jim Wilde, Director Ejecutivo y Michael Breda, Presidente, representaron a la organización sin fines de lucro en una noche de premiación el 3 de mayo en TradeCenter 128 en Woburn.

La Asociación de Vivienda de Merrimack Valley ha educado y preparado a 17,000 familias para la propiedad de vivienda a través de su programa de capacitación integral. Fundada hace 32 años, la misión de la organización es promover la propiedad de vivienda responsable y sostenible para los compradores de vivienda de primer y segundo año de ingresos bajos y moderados.

Jim Wilde, director ejecutivo dijo: "Estamos encantados con esta subvención de la Fundación Cummings. Nos permitirá educar entre 600 y 800 familias cada año durante la próxima década. Estamos agradecidos y humildes por este premio. El aumento de la propiedad de vivienda tiene un impacto enormemente positivo en la comunidad en general, así como en las vidas de los compradores de vivienda por primera vez".

El programa Sustaining Grants se basa en el programa \$100,000 for 100 de Cummings Foundation. Ofrecido por primera vez en 2012, \$100,000 por 100 premios anuales de \$10 millones a través de subvenciones multianuales de \$100,000 cada una a 100 organizaciones sin fines de lucro que se basan y sirven principalmente en los condados de Essex, Middlesex y Suffolk. Los beneficiarios de la subvención que recibieron sus desembolsos finales en 2017 se consideraron automáticamente para la iniciativa de Subsidios de Sostenibilidad en 2018.

"El apoyo financiero a largo plazo es raro para las organizaciones sin fines de lucro, lo que hace que la recaudación de fondos sea una tarea constante y lenta para organizaciones como Merrimack Valley Housing Partnership", dijo Joyce Vyriotes, subdirectora de la Fundación Cummings.

"Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta."

"Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal."

- E. Joseph Cossman

**La Línea de ayuda para fumadores de Massachusetts ofrece apoyo gratuito para dejar de fumar.**

**I-800-8-DÉJALO**

Para más información sobre la Línea de ayuda y para inscribirse, visite [KeepTryingMA.org](http://KeepTryingMA.org)

Departamento de Salud Pública de Massachusetts

"Los Subsidios de Sostenibilidad están destinados a proporcionar algún alivio, lo que les permite concentrar más tiempo y energía en la prestación y mejora de sus servicios importantes".

Los ganadores de los Subsidios de Sostenibilidad fueron seleccionados principalmente por un comité de voluntarios de 40 miembros, que incluía a ex legisladores estatales, directores ejecutivos de empresas y organizaciones en Greater Boston, y un juez jubilado del Tribunal Judicial Supremo de Massachusetts, entre muchos otros. Los miembros del comité realizaron dos visitas al sitio con cada organización sin fines de lucro para conocer cómo los fondos de \$100,000 para 100 los ayudó a avanzar en su misión, y cómo podría poner una subvención de 10 años para su uso.

La lista completa de 33 ganadores de subvenciones está disponible en [www.CummingsFoundation.org](http://www.CummingsFoundation.org).

La Fundación Cummings ya ha otorgado más de \$200 millones hasta la fecha solo en Greater Boston, y otorgará \$200 millones adicionales en los próximos 10 años a través del programa \$100,000 para 100 y Sustaining Grants.

Acerca de la Asociación de Viviendas del Valle de Merrimack

Merrimack Valley Housing Partnership lleva a cabo una educación integral de compradores de vivienda en inglés, español y khmer. Decenas de profesionales voluntarios ayudan a conducir los talleres. Los clientes reciben asesoramiento financiero y crediticio individual para evaluar su disposición a comprar, abordar problemas de crédito y preparar los presupuestos familiares. La organización administra programas de asistencia para el pago inicial y brinda capacitación a propietarios.

Cummings Foundation, Inc., con sede en Woburn, fue establecida en 1986 por Joyce y Bill Cummings. La Fundación opera directamente sus propias filiales de caridad, incluidas las comunidades de retiro de New Horizons en Marlborough y Woburn. Su mayor compromiso individual hasta la fecha ha sido para la Facultad de Medicina Veterinaria Cummings en la Universidad de Tufts. Información adicional está disponible en [www.CummingsFoundation.org](http://www.CummingsFoundation.org).



: Joyce Cummings, Jim Wilde (MVHP executive director), Michael Breda (MVHP board president), and Bill Cummings.

## MVHP in Lowell awarded \$25,000 per year for 10 years from Cummings Foundation

The Merrimack Valley Housing Partnership is one of 33 local nonprofits awarded a total of \$10 million from Cummings Foundation through its new Sustaining Grants program, which provides funding for up to 10 years. Jim Wilde, Executive Director and Michael Breda, President, represented the nonprofit at a May 3 awards night at TradeCenter 128 in Woburn.

The Merrimack Valley Housing Partnership had educated and prepared 17,000 families for home ownership through its comprehensive training program. Founded 32 years ago, the mission of the organization is to promote responsible and sustainable home ownership for first time home buyers of low and moderate income.

Jim Wilde, executive director said "We are thrilled with this grant from the Cummings Foundation. It will enable us to educate 600 – 800 families each year for the next decade. We are grateful and humbled by this award. Increased homeownership has an enormously positive impact on the overall community as well as on the lives of first time home buyers."

The Sustaining Grants program builds on Cummings Foundation's \$100K for 100 program. First offered in 2012, \$100K for 100 annually awards \$10 million through multi-year grants of \$100,000 each to 100 nonprofits that are based in and primarily serve Essex, Middlesex, and Suffolk counties. Grant recipients that received their final disbursements in 2017 were automatically considered for the Sustaining Grants initiative in 2018.

"Long-term financial support is rare for nonprofits, making fund raising a constant and time-consuming task for organizations like the Merrimack Valley Housing Partnership" said Joyce Vyriotes, deputy director of Cummings Foundation. "The Sustaining Grants are intended to

provide some relief, allowing them to focus more of their time and energy on delivering and enhancing their important services."

Sustaining Grants winners were selected primarily by a 40-member volunteer committee, which included former state legislators, CEOs of companies and organizations in Greater Boston, and a retired justice of the Massachusetts Supreme Judicial Court, among many others. Committee members conducted two site visits with each nonprofit to learn how the \$100K for 100 funds helped to advance its mission, and how it might put a 10-year grant to use.

The complete list of 33 grant winners is available at [www.CummingsFoundation.org](http://www.CummingsFoundation.org).

Cummings Foundation has already awarded more than \$200 million to date in Greater Boston alone, and it will award an additional \$200 million over the next 10 years through the \$100K for 100 and Sustaining Grants programs.

The Merrimack Valley Housing Partnership conducts comprehensive home buyer education in English, Spanish and Khmer. Dozens of volunteer professionals help conduct the workshops. Clients receive individual financial and credit counseling to assess their readiness to buy, address credit issues and prepare household budgets. The organization administers down payment assistance programs and provides landlord training.

Woburn-based Cummings Foundation, Inc. was established in 1986 by Joyce and Bill Cummings. The Foundation directly operates its own charitable subsidiaries, including New Horizons retirement communities in Marlborough and Woburn. Its largest single commitment to date has been to Cummings School of Veterinary Medicine at Tufts University. Additional information is available at [www.CummingsFoundation.org](http://www.CummingsFoundation.org).

# Whittier Tech Holds Financial Literacy Fair for Seniors

Event Gives Students Look into Realistic Budgeting Process Prior to Graduation



Chris Leeper, a senior in health occupations from Haverhill, fills out his monthly budget sheet after visiting several booths at Whittier Tech's Credit for Life fair. (Courtesy Photo Whittier Tech)

his way around the fair, handing out speeding tickets to further complicate students' budgets.

"Our financial literacy fair introduces students to expenses they will incur once they start their own jobs," said hospitality

teacher Cathie Baines, who organized the event with marketing teacher Linda Sarno. "We made sure to create realistic prices in each category so our graduating seniors could get a look into what it costs to live in real world. You get caught speeding and you're like 'Really? A \$60 ticket?' That's another expense that affects your monthly allowance."

Haverhill resident Chris Leeper, who is in health occupations, had a 600 credit score and focused on spending his monthly allotment moderately. He opted to take public transit instead of buying a car, renting in what is considered a less safe neighborhood over others, and doing his own laundry as opposed to getting it dry cleaned.

"I think it's a fun, interesting way to see what real life is going to be like," he said of the Credit for Life fair. "I'm doing things conservatively because that's how I actually live."

Dakota Walker, of Haverhill, also worked to stay within her budget, focusing on spending money on items that she needed -- like food and insurance -- versus things she wanted, like a fancy vacation or a lot of clothes. She also incurred an unexpected \$120 medical bill after spinning the reality check wheel, but felt confident she could work it into her spending plan.

"I'm not really high maintenance and I don't really go on vacation -- maybe once a year, but a lot of people make that their priority," Walker said. "I think it's nice that our school put on this event and is doing something for us prior to graduation."

The event was made possible through a \$5,000 grant from the financial education innovation fund, which is administered through the Office of Economic Empowerment.

Whittier plans to recreate the fair next year and include the junior class in the activity.



Makayla Larochelle, a senior in culinary arts from Methuen, rejoices when she lands on inheritance after spinning the reality check wheel. (Courtesy Photo Whittier Tech)

# MCC Foundation Awards 2018 Mavis Leno Scholarships

The Middlesex Community College Foundation recently awarded a total of \$22,300 in Mavis Leno Scholarships to 37 deserving students for the 2017-2018 academic year.

The Mavis Leno Scholarship was established by the JDM Foundation for the purpose of providing financial assistance to a deserving female student whose goals include working for the advancement of women's rights.

Since 2008, more than 200 MCC students have received Mavis Leno Scholarships, totaling more than \$250,000 in awards. This year's awards range from \$500 to \$1,500.



## Whittier Tech to Host Second Annual Golf Tournament in August



Several Whittier Tech alumni played in last year's tournament. Left to right: Apostolis Stremmenos, class of 2009, Matt Miles, class 2008, Anthony Perelli, class of 2008, and Paul Torossian, class of 2008. (Courtesy Photo Whittier Tech)

Superintendent Maureen Lynch is pleased to announce that registration for Whittier Tech's second annual golf tournament is now open.

The friendly competition will be held on Aug. 16 at the Bradford Country Club, 201 Chadwick Road, Haverhill.

In addition to a round on the picturesque 18-hole course, the tournament will feature a hole-in-one contest, a golf cannon and putting competition. The \$125 single golfer rate and \$500 per foursome includes a day of golf, lunch and prizes.

"We had a blast last year," said Vocational Coordinator Beverly DeSalvo, who organized the tournament. "It was so enjoyable to be with everyone outside of school in such a beautiful setting, especially our alumni. Even better was knowing how

much it benefited our students who need that extra bit of help to be successful."

Those who cannot attend or do not wish to golf are invited to support Whittier students by becoming a Tee Sponsor or Special Event Sponsor. Spectators and guests can also join family and friends for a steak and chicken buffet for \$30, and bid on a huge selection of raffle prizes.

Last year, 115 golfers, including Whittier alumni, participated in the inaugural tournament. In total, the event raised \$15,000 to benefit Whittier students with college and career scholarships and other needs. All proceeds go to The Whittier Tech Educational Foundation, a nonprofit organization established to provide resources to improve student achievement and learning opportunities.

## Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Left to right: Haverhill seniors Kayla Cobb and Dakota Walker, both in cosmetology, work on filling out their monthly budget spending plan. (Courtesy Photo Whittier Tech)



BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner

## Now, the rest of the story

Immigrant Place had its flag replaced but in order to honor the effort of Erving Severino, the Queen City Disabled American Veterans and the firefighters, I chose not to contaminate the story on page 10 by mentioning the politicians that were there.

On that story you can read the ending but the participation of the mayor's office and his entourage that follows him to all of these events, clapping and cheering as if he had done anything to deserve it but here are the details of what happened there.

As usual, the mayor and the basement dweller at City Hall who is supposed to work for the veterans took to the microphone like heroes. Then came the city councilors. Ana Levy told me that she personally asked the mayor at the District A neighborhood meeting last month about replacing the flag and he agreed to it.

Then came the kicker. Councilor Estela Reyes said, "Abelito and I have been working on this for a year." According to Mr. Severino, he appealed to her a long time ago and several months later when he asked again, she told him that she was working on it. How much work is involved in raising a flag?

The most puzzling part is, what does flag raising has to do with economic development? Why was Abelito Vargas involved? He probably is not too busy if he is tackling those matters although we now know that nobody was doing anything.

Bunch of phonies!

## Speaking of fakes...

I am confused with the behavior of today's women. In 1974 I wrote a small booklet entitled "What the Equal Rights Amendment can do for You" and sold a few copies through an ad placed in El Mundo newspaper. I gave away the rest.

That was being debated at the State House and it passed in 1975. I wanted to have the personal satisfaction of having put my two cents worth on an issue I felt very strongly about. But those were different times!

What we are seeing lately is that a women's accusation can destroy careers, marriages and reputations without ever going before a judge. While I realize that those accusations are based on truth because it was part of a male culture of disrespect towards females, I believe they deserve to be confronted through a different method. Too many innocent people have been getting hurt as a result of such swift action from employers and the media.

Many of those allegations came after 20, 30 years or more when it was widely known that in Hollywood, the way to advance in movies was through a "casting couch." We used to hear stories of secretaries sleeping with the boss in order to get ahead in the company or just keep their jobs. Years later they may be some of those in the news.

Then, the #MeToo and #TimesUp movements were born. They were formed by "victims" looking for justice after years of keeping their secret. They were supposed to be the defenders of all women but what do we find? Politics and hypocrisy.



Vea esta historia en español en la página 11.

## Neighbors In Need awarded \$350,000

### Greater Lawrence nonprofit receives Cummings Foundation grant

Neighbors In Need is one of 33 local nonprofits awarded a total of \$10 million from Cummings Foundation through its new Sustaining Grants program, which provides funding for up to 10 years. Linda Zimmerman, Executive Director, and Lisa Smith, Donor Relations, represented the nonprofit at a May 3 awards night at Trade Center 128 in Woburn.

Neighbors In Need operates 12 food pantries strategically located in the neighborhoods of Lawrence and Methuen, serving more than 650 families every week. Nutrition-based health disparities are a significant issue for the families they serve, and they have worked aggressively to improve the quality of food distributed, including meat, dairy and abundant fresh, locally grown fruits and vegetables—more than 150,000 pounds of produce last year.

"Neighbors In Need is a very small organization that has a huge impact in Greater Lawrence. This grant will make a significant difference in our ability to provide much-needed healthy food to the families that we serve," said Zimmerman. NIN has recently opened an evening food pantry in Methuen at the Central School administration building and will soon add a pantry in Andover. Grant funds will be used for additional food as well as the costs of distributing food in the neighborhoods.

The Sustaining Grants program builds on Cummings Foundation's \$100K for 100 program. First offered in 2012, \$100K for 100 annually awards \$10 million through multi-year grants of \$100,000 each to 100 nonprofits that are based in and primarily serve Essex, Middlesex, and Suffolk counties. Grant recipients that received their final grant disbursements in 2017 were automatically considered for the Sustaining Grants initiative in 2018.

"Long-term financial support is rare for nonprofits, making fundraising a constant and time-consuming task for organizations like Neighbors In Need," said Joyce Vyriotes, deputy director of Cummings Foundation. "The Sustaining Grants are intended to provide some relief, allowing them to focus more of their time and energy on delivering and enhancing their important services."

Sustaining Grants winners were selected primarily by a 40-member volunteer committee, which included former state legislators, CEOs of companies and organizations in Greater Boston, and

## LETTERS TO THE EDITOR

### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

a retired justice of the Massachusetts Supreme Judicial Court, among many others. Committee members conducted two site visits with each nonprofit to learn how the \$100K for 100 funds helped to advance its mission, and how it might put a 10-year grant to use.

The complete list of 33 grant winners is available at [www.CummingsFoundation.org](http://www.CummingsFoundation.org).

Cummings Foundation has already awarded more than \$200 million to date in Greater Boston alone, and it will award an additional \$200 million over the next 10 years through the \$100K for 100 and the Sustaining Grants programs.

### About Neighbors In Need

Neighbors In Need continues to address the needs of hungry families in Lawrence by providing healthier food and offering access in the neighborhoods for the past 35 years. Neighbors In Need Food Pantries provide food to over 650 low-income families per week at 12 Food Pantries strategically located in the neighborhoods of Lawrence and Methuen. Everyone in the low income census tracts of Lawrence is within walking distance of at least one Neighbors In Need Food Pantry. The NIN Elder Pantries provide food in the common rooms of two low-income elder housing projects—Valebrook and 65 Union in the North Common area. NIN delivers to 26 disabled homebound residents of Windsor House (a SRO rooming house operated by the Commonwealth Land Trust) in partnership with the Department of Mental Health (DMH); and to the YWCA Fina House providing food to 24 teen mothers and families with a history of domestic violence. Neighbors In Need is particularly focused on providing healthy food and has distributed 150,000 pounds of fresh, locally grown produce at our Pantries in the past year.

### About Cummings Foundation

Woburn-based Cummings Foundation, Inc. was established in 1986 by Joyce and Bill Cummings. The Foundation directly operates its own charitable subsidiaries, including New Horizons retirement communities in Marlborough and Woburn. Its largest single commitment to date has been to Cummings School of Veterinary Medicine at Tufts University. Additional information is available at [www.CummingsFoundation.org](http://www.CummingsFoundation.org).

"You can fool some of the people all of the time; you can fool all of the people for some of the time; but you cannot fool all the people all the time."

"Uno puede engañar a algunas personas todo el tiempo; puede engañar a todos por algún tiempo; pero no puede engañar a todo el mundo todo el tiempo."

- Abraham Lincoln

fb/david avocado wolfe

A勇敢的蛇在水中救了一条鱼。这条蛇是棕色和黄色相间的，这条鱼是蓝色和绿色的。下面的文字是：“A brave snake saving a fish from drowning. This is how the media reports the news these days.”

## Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

# NECC Celebrates Peace with Poetry Contest



Dr. Paul Saint-Amand (rear center) is surrounded by the Peace Poetry winners. (front l to r) Julia Hutchinson, Malika Meskine, Nate Reily, Esra Cetin. (rear l to r) Jonathan Lovett, Saint-Amand, and Michelle Howard.

"Circle is the shape of love, and if you split it in thirds, it's the symbol of peace and, when peace and love come together it becomes indestructible," read Nathan Lagueux, a third-grader from the River Valley Charter School in Newburyport, during Northern Essex Community College's 10th Peace Poetry Contest & Reading.

The annual event was held Friday, May 4, in the Hartleb Technology Center on the Haverhill campus, 100 Elliott St.

Dozens of students from area public and private schools, kindergarten through high school read their original peace poems in front of hundreds of family members and friends.

Over the past 10 years, more than 10,000 poems on the subject of peace have been submitted. This year alone, more 800 poems were written by students representing 27 schools from Haverhill to Hudson, NH.

Dr. Paul Saint-Amand, an NECC English professor and founder of the contest gave the keynote before introducing the six finalists.

"If I may, I would like to primarily address my words this evening to our children poets... As a military veteran and educator, I know, peace is a difficult and often evasive virtue because we often don't recognize it or know how to make it blossom... sometimes it takes a child to get us to see that vision of hope and peace," he told the audience. "To write about peace is always an act of generosity, giving both to yourself and to others... When you write about peace from the heart, you are also taking care of today, nourishing yourself."

"Find out what puts you at peace and what keeps you from it," he offered. "Change yourself and you change the world."

Five students and one teacher received recognition for their poetry. The authors and their winning poems are: for grades K-2, "Until Your Heart is Full" Julia Hutchinson, Grade 2, Salisbury Elementary School; Grades 3 -5 "Welcome in Peace" Malika Meskine, Grade 3, The Islamic Academy for Peace; Grades 6 - 8, "The Peaceful Side of Nature," Nate Reily, Grade 6; "Why Do Missiles Scream?" Grades 9 - 10, Jonathan Lovett, Grade 10; "The Human Tragedy," Grades 11-12, Esra Cetin, Methuen High School, Grade 11; "Somewhere Within," teacher Michelle Howard, Salisbury Elementary School, Grade 2.

Ten years ago, Saint-Amand, a Rockport resident and Vietnam-era veteran created the Peace Poetry Contest and Reading, quite simply to promote peace. His intent was for students, teachers, and community members to "embrace this social justice activity".

Saint-Amand, is also founder and project director of the National Peace Poetry Project and the director of the Vietnam Veterans Chapbook Project. He has taught at NECC since 2007. He previously taught at a number of institutions including SUNY-Potsdam, NY. He is also the founder of the NECC Veterans Writing Group.

The contest is sponsored by the Office of the Vice President for Academic and Student Affairs, the Division of Liberal Arts, the English Department, and the Service Learning Committee.

Additional information can be found at the Peace Poetry website at <https://www.necc.mass.edu/experience/student-activities/civic-engagement/peace-poetry-contest/>

Or contact Saint-Amand, at (978) 556-3307 or psaintamand@necc.mass.edu

## Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

**The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away.**

**If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.**



## MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

1934 - 2018

Mr. B's Sports Stories are published on the 1st and the 15th of each month.

## Methuen Football in 1958

The 1958 Methuen High gridsters takes aim at the schools record book. The late local legend Walter Roberts or "Tish" as his close friends called him was the coach of the blue and white team called the Rangers. Roberts wins many awards as a runner in many of the valley's road races in later years. The late Bernie Licarta and Billy Hajjar were the Co-Captains; Bernie later became a barber whose shop was on Lawrence St. across from the "Nick Carter" tennis courts. Walter

"Skeets" Scanlon a future baseball coach at Methuen was an assistant football coach for this year's team. "Skeets" went to Arizona State to play baseball and was a hitting machine at that school. It was said that he could get out of bed at 3:00 a.m. and hit line drives. I've seen him hit and he could hit what they call "frozen ropes" one after another. He is a Methuen Hall of Famer and still lives in the town. He and good buddy John Weir were very good skiers and went to the slopes whenever they could.

Vinnie Carroll of South Lawrence and Billy Larochelle were also assistants to Roberts. Billy's pals called him "Wimpy" and he became a great basketball coach at Johnson High (now North Andover High School) and later at Merrimack College and Lowell State. When not coaching he played a mean trumpet for his band in many clubs in the area, he played under the name of Billy Stevens.

The team was averaging 4 touchdowns a game and had knocked off Winthrop, Cambridge Latin, North Andover, Hudson, Billerica, Clinton, Tewksbury, St. Columbkilles and Andover. This team was climbing the ladder towards an undefeated season. The offense was averaging 26+ points a game and the defense was allowing a stingy 5+ per outing.

Carmine DiAdamo now a famed local barrister was the quarterback and was considered by many as the best in the area. In 1958 he was also as good on the basketball court as he is today in local courts. He didn't need a jury to send him to the school's Hall of Fame as he earned it by his performances.

In 1958 Andover, North Andover and Methuen played for the title of what was known as the Little 3 title and this year Methuen would wear that crown as they knocked off Andover (Punchard) at the time by the score of 26-14. The Roberts men shutout North Andover 19-zip. Billerica had the undefeated local kids on their heels and played some hard nosed ball to have an 8-6 lead late in the 4th quarter.

Visions of a perfect season going down the drain has the Methuen fans on the edge of their seats. The coach calls a time out and brings his coaches and the Rangers team together. When DiAdamo and his mates return to the field with the clock ticking away, he finds Gotcher for a big gainer. All of a sudden, the passing game heats up and then Licarta and the line is giving the passer better protection.

Woronka and Winsper seem to have got a second wind and will not allow anyone near their QB. The Rangers find a way to pull it out with just 30 seconds left on the clock and win 12-8. It's a tough loss for the green and white Indians but they have just made Methuen's first ever undefeated team give everything it had to win this classic of a high school game.

There may be other times sporting an unblemished record but the 1958 Rangers and their Co-Captains Billy Hajjar and Bernie Licarta and Coach Roberts and his staff will always be remembered as the first to ever record a 9+ 0 season.

## Holy Family Hospital Ears "A" Hospital Safety Grade for Patient Safety from The Leapfrog Group

Holy Family Hospital has been awarded the "A" Hospital Safety Grade for patient safety from The Leapfrog Group, a Washington D.C.-based health care watchdog whose mission is to improve health care quality and safety for consumers.

The Spring 2018 Leapfrog Hospital Safety Grades were released today, and Holy Family Hospital's two campuses in Methuen and Haverhill are among the 750 hospitals in the U.S. awarded an 'A' for their efforts in protecting patients from harm and meeting the highest safety standards in the country.

"This award is tangible proof of our continuous efforts to ensure that every patient receives the highest quality care possible - every day," says Holy Family Hospital President Craig Jesiolowski, FACHE. "The delivery of high quality and safe care is the focus of our leadership team, and our entire staff works tirelessly toward that end. I could not be more proud of our team."

The Leapfrog Group assigns an A, B, C, D or F grade to hospitals across the country

based on their performance in preventing medical errors, infections and other harms among patients in their care.

"This is the only national rating of how well hospitals protect patients from preventable harm and death, such as medical errors, infections, and injuries," said Leah Binder, president and CEO of The Leapfrog Group. "Receiving an 'A' Safety Grade means a hospital is among the best in the country for preventing these terrible problems and putting their patients first, 24 hours a day."

Developed under the guidance of an Expert Panel, the Leapfrog Hospital Safety Grade uses 27 measures of publicly available hospital safety data to assign grades to approximately 2,500 U.S. hospitals twice per year. It is peer reviewed, fully transparent and free to the public.

To see Holy Family Hospital's full grade details, and to access patient tips for staying safe in the hospital, visit [www.hospitalsafetygrade.org](http://www.hospitalsafetygrade.org) and follow the Leapfrog Hospital Safety Grade on Twitter and Facebook.

# NECC Holds Inaugural Athletic Awards Banquet

Northern Essex Community College hosted its inaugural Athletics Awards Banquet on Monday, April 23, to honor the achievements of its student-athletes and one college employee.

More than 100 students, staff, family, and college administrators attended and celebrated the NECC students athletic and academic accomplishments.

The evening was highlighted by the presentation of four major awards: Faculty/Staff Recognition, Unsung Hero, Scholar Athlete, and Athlete of the Year.

The Faculty/Staff Recognition Award is presented to an individual from within the college community who works outside of the athletic program, but plays a significant role in supporting student-athletes pursuing their academic and athletic endeavors.

The recipient of the award, Stephanie Wares of Dover, NH, is a member of the college's academic advising staff. She is well-versed in the academic requirements student-athletes are held to and has a strong understanding of the additional requirements for those who wish to continue their athletic careers at the NCAA Division I and II levels.

The Unsung Hero Award is presented to one student who has made significant contributions to his/her team and/or within the campus community whose contribution is noticed more than just statistically.

The recipient of the Unsung Hero Award was Brittany Birolini of Dracut who was a member of both the volleyball and softball teams. Her leadership on the volleyball court played a significant role in the teams overall record and improvement from the previous season. Birolini also recruited many of her volleyball teammates to join her on this year's softball team. "Her positive attitude is noticeable beyond the playing surface and she spends much of her time around campus in the Sport and Fitness Center assisting in any way she can," said Dan Blair, NECC athletic director.

The Scholar Athlete Award was

presented to one male and one female individual who has made significant contributions to his or her respective teams while also maintaining an overall grade point average of 3.0 or higher.

The female recipient of the award, Amanda Forgetta of Mallabar, Florida, is a member of the volleyball team who led the team in many statistical categories while also boasting a GPA of 3.92. On the court, Forgetta helped lead the program back into regional tournament play. Her 108 kills, 2.12 kills per set, 338 total attempts and 130 points were all team highs this past fall.

The male recipient of the award, Nolan Steevens of Wilton, NH, is a second-year member of the baseball program who carried a GPA of 3.97. Through this past weekend, Steevens had appeared in 44 games during his career primarily at second base. After hitting .362 as a freshman he stands with a .373 average this season and currently ranks sixth on the team in runs scored with 24.

The Athlete of the Year Award is presented to one male and one female student-athlete who has performed at a high level throughout the course of his or her season(s) while maintaining satisfactory academic progress at the college.

The female recipient of the award, Olivia Mullins of Plaistow, NH, is a member of both the cross-country and track & field programs. Mullins made her collegiate debut this past fall and was the top runner on the cross-country team throughout the season. She placed fourth at the regional invitational and went on to place 52nd at the NJCAA National Championships in November. Mullins has already hit the national qualifying mark for the 1500 meters and will represent the college next month at the Track & Field National Championships.

The male recipient of the award, Corey Imbriano of Wakefield, is a second-year member of the baseball team and is the



The students honored at the banquet were from the left: Athlete of the Year Award to Corey Imbriano of Wakefield; Athlete of the Year Award to Olivia Mullins of Plaistow, NH; Scholar Athlete Award to Amanda Forgetta of Mallabar, Florida; Unsung Hero Award to Brittany Birolini of Dracut; and the Scholar Athlete Award to Nolan Steevens of Wilton, NH.

latest member of the program to commit to continuing his career at an NCAA Division I institution (University of Dayton). A first team All-Region selection in 2017, Imbriano was named the NJCAA National Pitcher of the Week following his season opening performance of six innings pitched, striking out 11 batters, allowing only three hits and not issuing any base on balls in the game. Through this past weekend, Corey is among the national leaders in a number of categories and he currently ranks in the top four in both ERA at 0.61 and strikeouts per nine innings at 14.56.

Northern Essex competes as a member of the National Junior College Athletic Association (NJCAA) and sponsors eight varsity intercollegiate sports including baseball, men's basketball, softball, women's volleyball, men's and women's cross country and men's and women's track and field. For more information on Northern Essex's athletics, visit the website at <http://athletics.necc.mass.edu>.

## Cedar View Rehabilitation & Healthcare Center Enhances Spanish-Language Programs

Cedar View Rehabilitation and Healthcare Center, a member of Marquis Health Services, is now providing specially designed programming and staff for residents and rehabilitation patients who speak Spanish.

Cedar View serves the long-term and post-acute health care needs of a diverse population that includes Spanish-speaking residents in Methuen and across the Merrimack Valley. The 100-bed skilled nursing facility, which currently cares for 23 Spanish-speaking residents, has a dedicated Spanish-language program director, Marilyn Valdez, who leads a bilingual staff that includes physicians, highly skilled nurses, and certified nursing assistants.

"We are committed to creating a warm and welcoming home for our residents, and in many cases that means we need to speak their language – literally – in order to provide the highest level of care and exceptional outcomes to the communities we serve," said John Holt, Cedar View's administrator.

Fluency in Spanish improves communications among staff, residents and family members during care planning and discharge planning meetings. Interpretation services are available 24 hours a day through the bilingual staff members, and admissions documents are translated as needed.

Cedar View's dining service offers a Spanish-language menu for lunch meals, whether served in the main dining room or in the two resident wings, as well as foods commonly associated with the Latino culture. The programming also covers religious services such as Bible study, recreation activities, Spanish-language TV channels, and the celebration and recognition of Hispanic cultural events.

In addition, Cedar View has enhanced its common areas by translating informational postings and signage, and its website has an "En Español" automatic translation button to improve accessibility for Spanish speakers.

# NECC Art Students Collaborate with Bowdoin College Museum

Five Northern Essex Community College Commonwealth Honors students, in an unusual collaboration with Bowdoin College Museum of Art (BCMA) have created their own mini-exhibits based on objects they found of interest in that museum's collection.

The exhibits are on display now through Tuesday, May 15, in the Harold Bentley Library on the Haverhill campus, 100 Elliott St. A reception will be held Thursday, May 10, from 3:30 to 4:30 p.m.

The participating students are: Glenn Chickering of Franklin, NH; Christine Eichhorn of Salem, NH; Cassandra Ellison of Salem, NH; Sierra Gibbas of Amesbury; and Jancarlos Infante of Lawrence.

The students, all of whom are studio artists, made three trips to Bowdoin College this semester to get a behind-the-scenes experience as to how the small liberal arts college museum, with 20,000 original works in a wide array of art mediums from around the world, curates its collections.

The BCMA prides itself on being a "laboratory for creativity", that "strives to be open and accessible to those from near and far," said NECC Art Professor Dianne Pappas, who is on the advisory council for the museum and was invited by the directors

to develop a collaboration between the museum and her students at Northern Essex.

"It was important to me that the Northern Essex students do more than just visit," she said. "I wanted them to engage in all aspects of what a teaching museum's collection has to offer college students."

The students researched objects of their choosing from the BCMA collections and curated their own exhibitions.

For example Chrissy Eichhorn's exhibit titled, "What Brings You Comfort?", examines the Japanese beads and ancient amulets and dolls created centuries ago to bring comfort to their owners.

"Curating is such an important skill for artists to learn, but is not often accessible in a visual art curriculum, especially at a two-year institution," said Pappas. "Curators study the history of art, researching and interpreting artistic objects and creating exhibits in galleries and museums."

NECC students met with the curators of the museum, chose objects that were viewed at the museum and developed a "point of view" about what a viewer might like to see and understand about the objects they were drawn to. Two NECC students even included their own work to underscore their relationship to the museum's objects.

While the actual objects are not part of the exhibits, the students did get to study them up close and captured them in digital prints. Project credit through the Commonwealth Honors Program at NECC. The students will also represent their work at the Honors Poster Session following Awards Convocation on Tuesday evening, May 15th.



Northern Essex Community College students on the campus of Bowdoin College. (near the lion left) Dianne Pappas, art faculty and (right) Michelle Carter, art Faculty. (Front left to right Jancarlos Infante, of Lawrence, art and computer science; Glenn Chickering of Franklin, NH, general studies with a concentration in art; Christine Eichhorn, of Salem, NH, Dual Enrollment from Salem, NH; Sierra Gibbas\* of Amesbury, art; and Cassandra Ellison, of Salem, NH, art and communication.

## Aspiring Engineer Selected as NECC Student Commencement Speaker

Malina Popa of Plaistow, NH, a Northern Essex Community College engineering major with a 3.95 grade point average, has been selected as the student speaker for the college's 56th Annual Commencement Exercises, which will be held on Saturday, May 19, on the Haverhill Campus.

A native of Romania, Popa immigrated to the United States from Italy with her husband and two children, now 7 and 13, on December 24, 2012. She works full time as a lead engineer at EPE Corporation in Manchester, NH, while studying part time and raising her family.

In nominating Popa as speaker, her advisor, Stephanie Wares, wrote "Malina is one of the hardest working women I know and I often reference her story to students who feel discouraged by the thought of their degree taking a bit longer than they anticipated due to life circumstances. Here is a woman whose family is center—but also whose desire to want to be the best version of herself continues to push her through the tough times."

Popa started her college education in Romania, majoring in foreign languages, but her education was interrupted when she married and moved to Italy with her husband.

The family immigrated to the United States after winning the Visa lottery, choosing to settle in southern New Hampshire close to her sister, Nicoleta Filimon, an administrator at Lawrence High School.

Just three months after arriving in this country, Popa landed a job as an assembler working for a Manchester technology firm, and she enrolled at Northern Essex, primarily because it was close to home and affordable.

She wasn't considering a career in engineering but when her digital logic professor told her he thought she had potential in that field, she took note, deciding to focus on engineering.

The funny thing is that Popa never thought she was good at math, a skill that is essential for a career in engineering. She credits her math professor, Habib Maagoul with helping her to discover the joys of math.



"He opened the math world for me," she says. "I suddenly found it so easy. I loved it."

Popa plans to transfer to UMass Lowell or Arizona State University in the fall to continue her engineering studies.

There to support her at commencement will be her husband and two children, her sister and her husband, and her mother, who is coming from Romania for the graduation.

Popa was nominated for this honor by Paul Chanley, chair, Engineering & Physics, and Stephanie Wares, coordinator of academic advising, Haverhill Campus.

Close to 1,000 graduates will receive certificates and associate degrees at the college's 56th Annual Commencement, which will be held on Saturday, May 19, at 11 a.m. on Northern Essex's Haverhill Campus.

The featured speaker will be Andy Vargas, Representative, 3rd Essex District.

For more information about the NECC Commencement, visit the website, [www.necc.mass.edu/commencement](http://www.necc.mass.edu/commencement).

**¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!**



**SUBASTA PÚBLICA  
DE AUTOS**

**¡VENGA A LA SUBASTA  
SEMANAL!**

**SÁBADOS A LAS 11 AM**

**INSPECCIONES 2 HORAS ANTES  
DE LA SUBASTA**

EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON  
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

iCOMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS  
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

**CAPITAL AUTO AUCTION**

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)**

**Manchester, NH 03104**

**Salida 1 de la Rt. 101 Este**

**(603) 622-9058**



## Free Skin Cancer Screenings at Holy Family Hospital

Dermatologists David Gruber, MD from Andover Dermatology and Christine Kannler, MD from Northeast Dermatology Associates, will hold free skin cancer screenings at Holy Family Hospital in Methuen during the month of May, which is Skin Cancer Awareness Month.

Skin cancer screenings are recommended for anyone who has experienced unprotected exposure to ultra violet radiation, excessive exposure to ultra violet radiation, occupational exposures to coal tar, pitch, creosote, arsenic compounds, or radium; or severe sunburns as a child.

Screenings are also recommended for people with a fair complexion, a family history of skin cancer, or multiple and/or atypical moles.

According to the Centers for Disease

Control, people with the following risk factors are more likely to develop skin cancer:

- A lighter natural skin color that burns easily, never tans, or tans minimally
- A family history of skin cancer
- A personal history of skin cancer
- Exposure to the sun through work and play
- A history of sunburns, especially early in life
- A history of indoor tanning
- Skin that burns, freckles, reddens easily, or becomes painful in the sun
- Blue or green eyes
- Blond or red hair
- Certain types and/or a large number of moles

Free skin cancer screenings with Dr. Gruber and Dr. Kannler will take place Wednesday, May 30, 2018, from 2 p.m. to 4 p.m., in Suite G39, the hospital's ground floor Outpatient Clinic, located at 70 East St., Methuen, MA. Appointments are required.

To schedule your free skin cancer screening appointment, please call Holy Family Hospital at 978-687-0156, ext. 2101 or email nancy.germain@steward.org.

## Holy Family Hospital to Hold a Senior Lunch on Carpal Tunnel Syndrome and Hand Pain

Carpal tunnel syndrome and hand pain will be the topic during Senior Lunch at Holy Family Hospital in Haverhill on June 5, 2018.

Holy Family Hospital Occupational Therapist and Certified Hand Therapist Mary Whinery, MS, OT, CHT will talk about the causes of carpal tunnel syndrome, the symptoms, how therapy can help alleviate pain, and what's involved for post-operative care if surgical treatment is needed.

The senior luncheon presentation will be held in hospital's first-floor auditorium from 1 to 2 p.m. The cost of \$5 includes a full dinner and the presentation. The menu includes garden salad, macaroni and beef casserole, seasoned green beans, dinner rolls, dessert, coffee, and tea. Holy Family Hospital in Haverhill is located at 140 Lincoln Avenue in Haverhill, MA. Registration is required. To register, please email jean.macdougall-tattan@steward.org or call Jean at (978) 420-1168.



Desde el 1ro de junio en AMC Theatre en The Loop, Methuen.

Para más información,  
Rafael Disla (978) 569-7798

**Es facil encontrar a  
It's easy finding us**

**Rumbo**

**(978) 794-5360**

**Rumbo@Rumbonews.com**

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

### Actress Sonia Manzano (Sesame Street's 'Maria') to speak at Merrimack College commencement

Actress and author Sonia Manzano will address Merrimack College's 68th commencement exercises on Sunday morning, May 20, 2018.

Manzano, who played Maria on public television's "Sesame Street" for 44 years, is the author of several books for children and young adults as well as the memoir "Becoming Sonia: Love and Chaos in the South Bronx." In addition to several films and plays, she has most recently acted in several episodes of "Law and Order: Special Victims Unit."

She was presented a Lifetime Achievement Emmy in 2016 and received 15 Emmy Awards as a "Sesame Street" writer.

Manzano will be presented with an honorary doctorate in the 10 a.m. ceremony

in Merrimack Stadium, as the college bestows degrees on approximately 786 undergraduates and 348 graduate students.

At the ceremony, the college will also present honorary doctorates to

- Kerridan Crowe P'17, educator and philanthropist
- David Long, chairman and CEO of Liberty Mutual Insurance Group
- Jeff Riley, superintendent of Lawrence public schools and Massachusetts commissioner-elect of elementary and secondary education
- Karen Holmes Ward, director of public affairs and community service and host and executive producer of CityLine at WCVB Channel 5 in Boston



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA  
**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
 ¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA  
 ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**

Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE  
 264 ESSEX ST.  
 LAWRENCE, MA 01840-1516



**SUDOKU** (Respuestas/Answers pg 23)

8	2	6	4		5
1		7	9	3	
					3
2					
3		2	5	8	9
		8	3	7	
6			7		9
9	6			1	8

It's easy  
 finding

Rumbo

(978) 794-5360

**THE MERRIMACK VALLEY  
CHAMBER OF COMMERCE**  
 Presents  
**2018 ECONOMIC DEVELOPMENT CONFERENCE  
THE STATE OF THE STATE'S ECONOMY and  
HOW THE MV REGION IS MOVING FORWARD!**

**Featured Speaker: Secretary Jay Ash  
Mass. Executive Office of Housing and  
Economic Development and Panel**

**11:30 AM - 1:00 PM Program**

**Wednesday, May 23, 2018**  
**DiBurro's Function Facility**  
**887 Boston Road,**  
**Haverhill, MA 01835 978-372-0441**

**\$20.00**

**Includes Full Hot Plated Luncheon**

Thank you to our Sponsor to date: Program Sponsor: All-Pro Electric, Covanta and Merrimack Valley Chamber Means Business Program.

Sponsorships are available call Michael Bevilacqua at 978-686-0900  
 email michael.bevilacqua@merrimackvalleychamber.com

5th Annual North Canal Classic 5k Run/Walk/Roll, and Kids Canal Dash -- Sunday, May 20, 2018



(Race logo design by Robert Lessier | Lessier Photography)

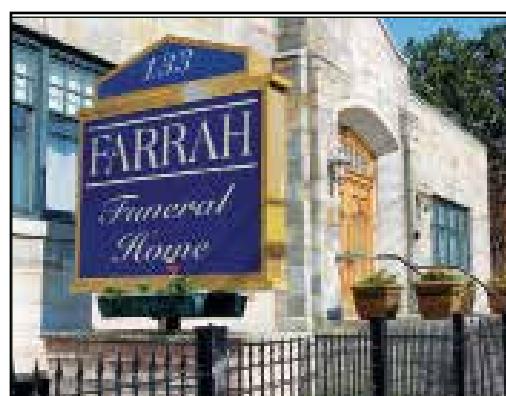
On Sunday, May 20, 2018, the Lawrence History Center is welcoming athletes of all abilities to its 5th Annual North Canal Classic 5k Run/Walk/Roll and Kids Canal Dash in the North Canal district of Lawrence to raise awareness of the History Center in the community, and to promote fitness and economic and cultural development in the city of Lawrence.

Net proceeds to support the Lawrence History Center and the installation of a new elevator in our main building to restore equal access for all who visit, no matter their abilities.

Join us on at 9:00am for a scenic run through the city's revitalization of the local parks and historic mill buildings!

Start/Finish line: Corner of Union and Canal Streets, Lawrence  
 Registration and Parking: Everett Mills, 15 Union Street, Lawrence  
 Events Offered: 5K Run/Walk, Kids Canal Dash (ages 12 and younger)  
 Registration Fees:

- 5k RunWalk Individual Entries: \$25.00 (plus online processing fees)
- Kids Canal Dash Entries: \$5.00 (ages 12 and younger)
- Groups of 10 or More Entries: \$15.00 a person with DISCOUNT CODE online (email [director@lawrencehistory.org](mailto:director@lawrencehistory.org) for code) or via paper application available at link below
- Race DayWalk-up Fees: \$30.00 for 5k Individual Entries/\$20 a person for 5k Group Entries. CASH/CHECK ONLY ON RACE DAY



137 Lawrence Street  
 Lawrence, MA 01841

(978) 682.4060

Somos expertos en precios  
 módicos y servicio de alta  
 calidad.

La Primera Funeraria  
 hispana sirviendo con esmero  
 y satisfacción a la comunidad  
 latinoamericana.

Brindamos servicio de  
 asistencia social y enviamos  
 el cuerpo a cualquier lugar  
 incluyendo a Puerto Rico,  
 la República Dominicana,  
 Centro y Suramérica.  
 También ofrecemos planes  
 pagados con anticipación y  
 estampas de recordatorios.

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

# Groups/Events at Nashua Library Family Concert at Nashua Library

### Join a Book Group

The Nashua Public Library offers two book groups for adults. Both of them welcome new members and are open to all. Nashua Novel Readers

This group usually meets on the second Thursday of the month at 7 p.m. in the Conference Room. Members of the group rotate leading the discussion each month. Upcoming selection:

6/14: "The English Patient" by Michael Ondaatje

### Afterthoughts

This book group usually meets on the first Tuesday of the month at 7 p.m. in the Large Meeting Room. Reference librarians lead the discussions.

6/5: "The Colour of Magic" by Terry Pratchett

If you need copies of the books, call (603) 589-4611 or email reference@nashualibrary.org.

### Public Health Clinics

The City of Nashua Division of Public Health holds bimonthly immunization clinics at the Nashua Public Library. The following immunizations are available for \$10 per person:

- Pneumonia
- Hepatitis A
- Hepatitis B
- Shingles
- Td (Tetanus, Diphtheria)
- Tdap (Tetanus, Pertussis, Diphtheria)
- Influenza (flu) shots are \$15 for adults and free for children.

Free blood pressure screening is available, as are free HIV and hepatitis C testing and counseling.

Clinics will be held from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on Mondays, June 4. Additional clinics are held on occasional Wednesdays. For dates and services offered at Wednesday clinics call the City of Nashua Division of Public Health at (603) 589-4500.

Service is confidential and private, and no appointments are necessary. If you have

Medicare, please bring your card.

The clinics are held downstairs in the library's Chandler Memorial Wing, at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to [www.nashualibrary.org/visit/directions](http://www.nashualibrary.org/visit/directions).

### Call for artists

The Nashua Public Library invites artists to apply for the opportunity to exhibit in the library's Image Gallery between July 1, 2018, and June 30, 2019.

Each exhibit runs for one month. Artists should be based in Greater Nashua and will be selected by library staff on a competitive basis. Paintings, drawings, pastels, and other media will be considered.

To apply go to [tinyurl.com/exhibitform2018](http://tinyurl.com/exhibitform2018). Applications are due May 10.

If you have questions, contact Rachel Gualco at [rachel.gualco@nashualibrary.org](mailto:rachel.gualco@nashualibrary.org) or (603) 589-4633.

### Drawings of Everyday People

"People On Parade," an exhibit of drawings by Hudson artist Margaret Femia, will be on display in the Image Gallery at the Nashua Public Library in May.

Femia uses graphite pencils to draw everyday people she encounters on the subway, on her travels, and at libraries and cafes.

"I observe the details of a person's posture, hair, the placement of hands, the shape of a foot or shoe," says Femia. "Other details, like the way clothing falls and folds on bodies or the tilt of a head, also capture the spirit of the moment."

Femia has been drawing all her life. She received her art schooling in New York City and has taken classes in Cambridge and Boston. You will often find her drawing from models in the galleries at the Museum of Fine Art in Boston. She contributes to The Sketchbook Project at the Brooklyn Art Library and exhibits at the Arts League of Lowell Gallery.

The exhibit may be viewed during normal library hours.

Bring the family to these concerts in the Nashua Public Library Children's Room this spring. Perfect for children ages 0 to 8, they'll be full of singing, clapping, and dancing. And while you're at the library, you can register for summer reading programs that let your whole family earn prizes and raffle tickets as you read.

This concert is free and open to the public. Registration is not required.

### Rob Duquette

Now that he's all grown up, musician Rob Duquette is excited to return to his childhood library to lead kids in original songs, dance, and silliness.

Saturday, June 2, at 2 p.m.



## Holy Family Hospital Announces National Cancer Survivor's Day Luncheon

Holy Family Hospital invites current and former cancer patients of Holy Family Hospital as well as Methuen Dana-Farber Community Cancer Care, to its annual luncheon in honor of National Cancer Survivor's Day.

The luncheon will take place on June 1, 2018, from 11:30 a.m. to 1:30 p.m., at the Holy Family Hospital Methuen campus Gazebo at the Stations of the Cross.

The event, which is free for Holy Family Hospital cancer survivors and

a guest, includes the luncheon, raffles, entertainment, and information about other cancer supportive services.

Holy Family Hospital-Methuen is located at 70 East St. in Methuen, MA. Parking will be in the lot just past the hospital Chapel. Should it rain, the luncheon will be in the hospital's ground-floor auditorium.

Registration is required. Please RSVP no later than May 22, 2018 by calling Diorys or Melissa at 978-687-0156, ext. 2089.

**"Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else."**

**"Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más."**

- Les Brown

## GRAND OPENING DAY ROBERTO CLEMENTE LEAGUE OF LOWELL



**MAY 26. 2018  
10:00 AM  
490 PAWTUCKET ST.  
(NEAR THE BARTLETT  
SCHOOL), LOWELL, MA**

### SPONSOR BY:

RUMBO NEWS, CICCARELLI HOMES,  
LUNA TAXI, RITA MERCIER, CASA  
COQUI, EL MUNDO BOSTON, HOPE  
DOVE INC, LOWELL SPINNERS AND  
MANY MORE



**Dorrance Publishing**  
Trusted by authors for nearly 100 years

**We Want To Read Your Book**

Currently reviewing manuscripts, from the traditional to avant garde, in all genres including:  
Fiction • Nonfiction • Poetry • Religious  
Children's • How-To

CALL NOW TO RECEIVE YOUR FREE AUTHOR'S GUIDE: 1-855-502-4410

**TRUE PHOTO STUDIO**  
By Dario Arias  
**BODAS**  
**BAUTISMOS**  
**CUMPLEAÑOS**  
**MODELOS**  
**FOTOS FAMILIARES**  
**FOTOS PARA PASAPORTES**

406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656



**NEW OFFICE LOCATION**  
33 Franklin Street  
Suite A  
Lawrence, MA 01841

**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL**  
**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

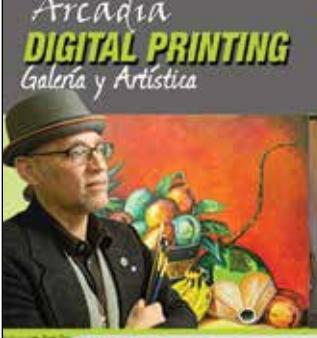
New Office Number: **978-688-0351**  
FAX: (978) 688-4027  
[hminvestigations.com](http://hminvestigations.com)



**Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística**

**ENMARCAMOS CUADROS**  
**978-390-4081**

**Todo Tipo de Impresos** Business Cards • Postcards • Brochures • Menus  
Banners • Stickers • Calendarios y más...!  
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**




## 180° Thrift Shoppe

Envíe usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.  
436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

**The Law Office of Natalia D. Crisostomo, PLLC**



Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor  
Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: [natalia@crisostomolaw.com](mailto:natalia@crisostomolaw.com)



**\$4.00 LOCAL HASTA 3 PERSONAS**

Airport Service \$50.00  
Viaje cómodo y seguro  
Más barato que UBER

Servicio local y larga distancia  
Buscamos choferes

**CENTRAL TAXI/LIVERY SERVICE**  
**978-475-6555**



Jose Bugzy Martinez (Coach)  
Daisy Martinez (owner)




Phone: 978-747-6558  
Mobile: 978-303-5298  
250 Canal Street  
Lawrence, MA 01841  
[canalstreetgym@yahoo.com](mailto:canalstreetgym@yahoo.com)

**Canal Street Gym**

**NOW ACCEPTING APPLICATIONS!**

MORENO DAME CRISTÓBAL REYES HIGH SCHOOL  
Affordable Catholic Education • Professional Work Experience • 100% College Acceptance

CALL TODAY FOR MORE INFORMATION (978) 689-1928  
OR VISIT OUR WEBSITE AT [WWW.NDCRHS.ORG](http://WWW.NDCRHS.ORG)



**¿Busca trabajo?**  
**iAdecco está contratando!**

Tenemos posiciones en manufactura con 3 turnos disponibles.  
Para más información, favor de llamar al  
**978.256.5244**

## Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

### EMPLEOS

#### Estamos contratando cortador manual para la industria textil

Únase a una empresa en crecimiento en Lawrence. Posición de tiempo completo con beneficios. Aplicar en 99Custom, 15 Union St. Ste 220, Lawrence.

Call 978-655-3362

### Stylist wanted

1. Stylist wanted: perfect opportunity for bilingual person. Rent your own chair in busy salon lots of walk in business.

2. Room for rent. Perfect for massage therapist, manicurist, tattoo artist etc.

Call 978-685-6000

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET**

**RUMBONEWS.COM**

**SUDOKU** Respuestas/Answers

8	7	2	6	1	4	9	3	5
9	4	3	2	5	8	1	6	7
1	5	6	7	9	3	8	2	4
6	8	5	9	7	1	2	4	3
2	9	4	3	8	6	5	7	1
3	1	7	4	2	5	6	8	9
4	2	1	8	3	9	7	5	6
5	6	8	1	4	7	3	9	2
7	3	9	5	6	2	4	1	8

**Es facil encontrar a Rumbo**  
**(978) 794-5360**  
Rumbo@Rumbonews.com

### LEGAL NOTICE

### NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after May 16, 2018 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2010 Honda Accord VIN# 5KBCP3F89AB016242
2. 2007 Toyota Camry VIN# JTNNBB46K673024813
3. 2007 Honda Accord VIN# 1HGCM66597A097664
4. 2003 Toyota Camry VIN# 4T1BE32K03U172967
5. 2005 Toyota Camry VIN# 4T1BE32K55U516313

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
5/1, 5/8, 5/15



# We Welcome MassHealth for Children & Adults

## Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including MEDICAID MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs.  
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care y PPOs.
- General Dentistry for Children & Adults  
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome  
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings  
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day  
Atendemos emergencias el mismo día
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground  
Video Juegos, Cine para niños, Área de juegos

MASSHEALTH NOW COVERS  
Pregnancy, Dentures and More for adults!  
Mass Health now covers todos los servicios  
completos y preventivos y restaurativos (para adultos).  
Llamenos ahora!



Call for an Appointment  
TODAY!

978.683.2200

Hablamos Español



© 2018 Rumbo. All rights reserved.

# DENTAL DREAMS

dentistry for KIDS and ADULTS

**700 Essex Street - Lawrence**

In the Essex Plaza Shopping Center. Next to Market Basket Supermarket

En la Essex Plaza Shopping Center. Al lado de Market Basket Supermarket

New Patients

Check our website for details

**\$145**

Adults & Children

Includes: Clean, X-Rays, Preparation  
and Treatment of simple cavities



**30% OFF ALL  
DENTAL PROCEDURES**

Dental services include  
Cosmetic dentistry  
Orthodontics and more

Please call us for details  
Rumbo Dental Group